

OCR:

Библиотека святоотеческой литературы

<http://orthlib.ru>

сохранена орфография оригинала

БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГІЯ СВАТАГО АПОСТОЛА ІАКОВА, БРАТА БОЖІА

София, 1948

Входѣ Архіерей въ храмъ въ мѣнтю не облачѣтъ, а прїимъ жезлъ
токумъ въ рѣкѣ безъ панѣклин (сѣлка) стѣнетъ предъ свѣтѣми
дверьми поклонѣтъ трижды къ востокумъ глагола въ себѣ «Боже,
очишти мѣ, грѣшнаго!» Цѣлѣтъ образъ Христѣвъ и Богородицы;
тѣже и ещѣ трижды поклонѣтъ къ востокумъ, поклонѣтъ
создаѣщымъ и народѣ, и входѣтъ во олтарь южными дверьми. По
обычаю поклонѣтъ свѣтѣи трапѣзѣ и цѣловѣтъ ю, облачѣютъ егѣ
дїакони ничтѣже глаголюще въ стѣхарь, епитрахиль, поасъ,
нарѣкѣвницы, пѣлицѣ, фелѣнь и великїи омофорїи (егѣже не
снимѣютъ до конца литургии) безъ панагин, мѣтры, орлецѣвъ и
архіерейскѣхъ свѣщникѣвъ (дїкїриѣ и трикїриѣ). Облачѣютъ тѣкѣже
и вси создаѣщїи свѣщеницы же и дїакони во своѣи нѣхъ одѣжды.
Единъ отъ свѣщеникѣвъ ѡмыѣтъ рѣки и поклонѣтъ трижды предъ
жертвенникомъ, совершѣтъ прокомѣдїю ничтѣже глагола:
нзрѣзѣваетъ свѣтїи ѡгнецъ и полагаѣтъ на дискѣс; вливѣтъ въ
свѣтѣю чашѣ отъ винѣ вѣпѣ и воды; тѣже по обычаю
Іерусалимскомѣ создѣвъ не покрывѣтъ, по обычаю же острова
Закїнда покрывѣтъ ѡ, тѣкоже обычнѣ, кадѣ первѣе звездѣицѣ и

покрѡвы. ѿще же извѡлнтъ предстоатель, мѡжетъ совершити проскомидію обычнѡ по чинѡ Златоустагъ, токму зри частнѡ деваѡ въ честь и пѡмать свѡтагъ апѡстола Іакова, Брата Бѡжїа, изѡти. По проскомидїи свѡтыхъ дарѡвъ, стоа предъ свѡтою трапѡзою заключенымъ еще краснымъ дѡремъ глаголетъ (с. 18) таинѡ молѡтъ сїю Архїерей (ѡще ли же несть Архїереа, Іерей):

Во множествѣ грѣхѡвъ оскверненнагъ да ма не уничижиши, Владыко Господи Бѡже нашъ! Се бо пристѡпихъ къ божественномѡ семѡ и небесномѡ чинствѡ Твоемѡ, не такъ достѡннъ сый, но на Твоеѡ взираа благостыню испѡцаю Ти гласъ сей: Бѡже, мѡлостивъ буди мнѣ, грѣшномѡ! Согрѣшихъ на небо и предъ Тобою и несть достѡннъ воззрѣти на свѡщеннѡ Твоеѡ сїю и дѡховнѡ трапѡзу, на нейже единокровнѡ Твоеѡ Сынъ и Господъ нашъ Исѡсъ Христѡсъ мнѣ, грѣшномѡ и всѡкою скверною окаланномѡ, таинѡ предлагаема въ жертвѡ! Сего ради Тебѣ молебъ и благодаренїе приношѡ испослати ми Дѡха Твоегѡ Утѣшителя, Укрѣплѡща и Утверждающа ма къ службѣ сей и отъ Тебѣ возвѣщенный ми гласъ неосѡжденнѡ людемъ сей провѣщати сподѡби! Во Христѣ Исѡсѣ, Господѣ нашемъ, съ Нїмже благословенъ сїи со свѡтѡымъ, благїмъ, животворящимъ и единосѡщнымъ Твоемъ Дѡхомъ, нынѣ и прїсенѡ и во вѣки вѣкѡвъ, ѿмїнь.

По семъ дїаконн отверзѡютъ царскїа дѡери, нсхѡдѡтъ на солеѡ и стѡнѡтъ одеснѡ и ошнѡ царскнхъ вратъ съ лицемъ къ народѡ. Бгда

*Лук. 18:13.

†Сравни Лук. 15:18 и 21

же время, кѣждо нхъ глаголетъ дѣконства своа ставъ на среднѣ
соленѣ съ лицѣмъ къ народѣ. Архїерей (или Іерей) стоа предъ сватѣю
трапѣзою съ лицѣмъ къ востокѣмъ, возглашаетъ:

Слава Отцѣ и Сынѣ и Сватоу Духѣ, трѣномѣ и единомѣ
свѣтѣ Божества, единомѣ въ Трѣнцѣ свѣтаго и раздѣлаемаго
нераздѣльнѣ! Трѣнца бо едины Богъ Вседержитель, Бгѣже слава
повѣдають небеса, земля же владычество Бгѣ, море державѣ Бгѣ и
вса члвчвеннаа же и шмнаа (с. 19) тварь величество Бгѣ
проповѣдѣетъ всегда! Гакѣ Томѣ подобѣетъ всакаа слава, честь,
держава, величїе и великолѣпїе, нынѣ и прїснѣ и во вѣки вѣкѣвъ!

Людїе: Амѣнь!

Архїерей самъ глаголетъ или благословлетъ Іереа сослужащаго
глаголати молитѣ сїю въ слышанїе всѣмъ:

Благодѣтелю и Царю вѣкѣвъ и тварн всакиа Содѣтелю, прїимнї
приходящю Ти Хрїстоу Твоиу цѣрковь Твою! Коеждо
полѣзное прошенїе исполни! Приведн всѣхъ въ совершенїе и достѣпны
насъ содѣлай благодати освещенїа Твоегѣ, собираа насъ во свѣтѣю
Твою соборнѣю и апѣстольскѣю цѣрковь, юже стажалъ еси честнѣю
крѣвїю единокровнагѣ Твоегѣ Сына, Господа же и Спаса нашегѣ Исуса
Хрїста, съ Нїмже благословенъ еси и препрославленъ съ пресвѣтѣмъ и
благїмъ животворащимъ Твоиу Духомъ, нынѣ и прїснѣ и во
вѣки вѣкѣвъ!

Людїе: Амѣнь!

Діаконов, всегда лицемъ обращенный къ людямъ, возглашаетъ:

Господъ помолнмса!

Людямъ ничтоже отвѣщавающимъ, прїимъ Архіерей (или Іерей) кадїло и кадѣ св. трапѣзѣ возглашаетъ зра къ востокамъ молитвѣ сїю:

Боже, прїемый Авелевы дары, Ноевѣ и Авраамовѣ жертвѣ, Аароново и Захарїино кадїло, прїимї и отъ рѣкъ насъ грѣшныхъ кадїло сїе ѣвоню благодханїа и оставленїе грѣховъ нашихъ и вѣхъ людѣй Твоихъ! Іакъ благословенъ еси и Тебѣ подобаетъ слава, Отцѣ и Сынѣ и Свѣтомѣ Духѣ, нынѣ и прїснѣ и во вѣки вѣкѣвъ!

Людїе: Амїнь!

(с. 20)

Тѣже вхѣдѣтъ діаконн во свѣтїй олтарь малыми двѣрьми. Архіерей же (или Іерей) отдѣлетъ кадїльницѣ. И абїе пѣвцы начинѣютъ со сладкопѣнїемъ пѣти тропарь: Единородный Сынѣ... Прїимъ же Архіерей (или Іерей) отъ свѣтїа трапѣзы Писанїа Свѣтїа, Пророкн и Апѣстолъ, и врдчїевъ ѿ Іересемъ или діаконѣмъ, предндщымъ свѣщеносцемъ, нсхѣднтъ нзъ олтарѣ и творїтъ вхѣдъ, держѣ самъ десною рѣкою жезлъ, шдїцею же свѣтоѣ Евѣγγελїе на пѣрѣхъ. Обышѣдше свѣтѣю трапѣзѣ съ южныа страны, такоже обычнѣ, нсхѣдѣтъ сѣверными двѣрьми и ндѣтъ дѣже до западнаа стены храма. Тѣже возвращшесѣ среднею частїю храма ко олтарю и прншѣдше къ аналогїю, Архіерей полагаѣтъ на него Евѣγγελїе, Апѣстолъ

и Пророки, шéдше же стáндѣтъ у степенéй солеí до концá пѣнiа; а свѣщеносцы стáндѣтъ со свѣщáми съ обѣнхъ странъ аналогiа лицэмъ дрѣгъ протiвѣ дрѣга до внесéнiа сватыхъ Писáнiй во олтарь. Тáже Архiерей (или Iерей) возгласи мóлнтвa зрa къ востóкѣмъ:

Бóже Вседержителю, великоименiте Гóсподи, дáвый намъ входъ во сватáа сватыхъ пришествiемъ Единороднагѣ Твоегѣ Сына, Гóспода же и Бóга и Спáса нáшегѣ Исхвa Хрiстá, мóлимъ и прóсимъ Твою благостынию, занé пристрáшнн съмы и трéпетнн, хотáще предстáти сватомѣ Твоемѣ жéртвенникѣ: ниспослi на ны, Бóже, благодáть Твою благѣю и осватi нáша дѣшы и тѣлесá и дѣхн, и измѣни мѣдровáнiа нáша ко благочестiю, такъ да въ чiстѣй совѣстн принесемъ Ти дáры, дáнiа, плоды во отверженiе нáшихъ согрѣшенiй и во очищéние всѣхъ людéй Твоихъ! Благодáтiю и человеколюбiемъ Единороднагѣ Твоегѣ Сына, съ Нiмже благословéны сiи во вѣки вѣкѣвъ!

Людiе: Амiнь!

(с. 21)

По семъ входá въ сватый олтарь, глаголетъ тайнѣ мóлнтвѣ Архiерей (или Iерей) приклóнь главѣ:

Щéдре и мiлостиве, долготерпѣливе и многомiлостиве и истинне Гóсподи, призри отъ сватáгѣ жнлицá Твоегѣ и слыши насъ, Твоихъ рабѣвъ, и избáви ны отъ всáкагѣ искѣшенiа дiаволикагѣ же и человекскагѣ! И не отстáви отъ насъ твоеá пóмоци, ниже

ТѢЖЧѢЙШАГѠ ПАЧЕ НАШЕѠ СИЛЫ НАКАЗАЊѠ ДА НЕ НАВЕДЕШИ НА НЫ!
МЫ ВО НЕДОВОЛЬНИ СЕМЫ ПОБѢЖДАТИ СОПРОТИВНАѠ ПРИКЛЮЧЕЊѠ, ТЫ
ЖЕ СИЛЕНЪ ЕСИ, ГОСПОДИ, СПАСАТИ ОТЪ ВСѢХЪ СОПРОТИВЛЕНІЙ! СПАСИ НЫ,
БОЖЕ, ОТЪ ТѢЖКНУХЪ МІРА СЕГѠ ПО БЛАГОСТИ ТВОЕИ, ТАКѠ ДА ВШЕДШЕ
СЪ ЧИСТОЮ СОВѢСТІЮ ВО СВАТЫЙ ТВОЙ ЖЕРТВЕННИКЪ БЛАЖЕННЮЮ И
ТРИСВАТЮЮ ПѢСНЬ СЪ НЕБЕСНЫМИ СИЛАМИ НЕОСУЖДЕННУ ВОЗЛЕМЪ ТИ И
БЛАГОУГОДНЮ ТЕБѢ БОЖЕСТВЕННЮ СОВЕРШИВШЕ СЛУЖЕВЪ СПОДОБИМЪ
ВѢЧНЫѠ ЖИЗНИ! АМИНЬ!

ВШЕДШУ АРХІЕРЕЮ СО СОСЛУЖАЩИМИ ІЕРЕЙ ВО СВАТЫЙ ОЛТАРЬ, ДІАКОНЪ
СТАВЪ ПОСРЕДѢ СОЛЕНІИ И ЗРА КЪ ЛЮДЕМЪ ГЛАГОЛЕТЪ ЕКТЕНІЮ:

МІРОМЪ ГОСПОДУ ПОМОЛИМЪ!

ЛЮДІЕ: ГОСПОДИ, ПОМНИ ДИ!

О СВЫШНѢМЪ МІРѢ И БОЖІЕМЪ ЧЕЛОВѢКОЛЮБИИ И СПАСЕЊИИ ДУШЪ
НАШНУХЪ ГОСПОДУ ПОМОЛИМЪ!

ПО ВСАКОМУ ПРОШЕЊИИ ДІАКОНА ПОУТЪ ЛЮДІЕ: ГОСПОДИ, ПОМНИ ДИ!

О МІРѢ ВСЕГѠ МІРА И СОЕДИНЕНІИ ВСѢХЪ СВАТЫХЪ БОЖІИХЪ ЦЕРКВЕИ
ГОСПОДУ ПОМОЛИМЪ!

О СПАСЕЊИИ И ЗАСТУПЛЕНІИ ГОСПОДИНА НАШЕГѠ БЛАЖЕННѢЙШАГѠ
(ИМАРЕКЪ), МИТРОПОЛИТА СОФІЙСКАГѠ И ВЪЗАРХА БОЛГАРИКАГѠ (ИЛИ
ВЫСОКОПРЕОСВѢЩЕННѢЙШАГѠ МИТРОПОЛИТА НАШЕѠ ИМАРЕКЪ), ВСЕГѠ
ПРИЧТА И ХРИСТОЛЮБИВУХЪ ЛЮДЕИ ГОСПОДУ ПОМОЛИМЪ!

*Сравни 1 Корнит 10:13.

(с. 22)

Пресвѣтѣю, пречистѣю, преслѣбнѣю, благословѣннѣю владычнцѣ нашѣ
Богородицѣ и прѣснодѣвѣ Марію, свѣтѣго Іоѣнна слѣвнаго пророка,
предтѣчѣ и крестнѣтеля, божѣественныхъ и всехвѣльныхъ апѣстолѣвъ,
слѣвныхъ пророкѣвъ и побѣдоненныхъ мѣченикѣвъ, и всѣхъ свѣтѣихъ
и прѣвѣдныхъ помѣнемъ, такѣ да молнѣтвами нѣхъ и предстѣтельствы
всѣхъ помнѣловани бѣдемъ!

Архїерей (или Іерей): Іѣкѣ свѣтѣхъ сн. Господи Бѣже нашъ, и во
свѣтѣихъ живѣши и почивѣши и Тебѣ слѣвѣ и трисвѣтѣю пѣснѣ
возсылѣемъ, Отцѣ и Сынѣ и Свѣтѣомѣ Дѣхѣ, нынѣ и прѣснѣ и во
вѣки вѣкѣвъ.

Людїе: Амнѣнь! И ѣбѣе поѣтъ трисвѣтѣю пѣснѣ трнѣжды по радѣ, тѣже
Слѣва и Нынѣ, Свѣтѣий Беземѣртный, помнѣди насъ! И возглашѣетъ
дїаконъ: Снла! Пѣвцы же поѣтъ послѣднее трисвѣтѣе.

Тогда Архїерей (или Іерей) ставъ во свѣтѣихъ двѣрехъ и зрѣ къ
людѣмъ, знаменѣетъ нѣхъ глаголѣ: Миръ всѣмъ:

Людїе: И дѣхови твоемѣ! И ѣбѣе начинѣютъ пѣвцы пѣти кѣснѣ:
Аллилїа (трнѣжды)!

И нсходитъ Архїерей со сослѣжѣцнми нзъ олтарѣ свѣтѣими двѣрѣми,
въ шѣнцѣ нмынѣ жезлѣ, и ндетъ на среднѣ храмѣ на амвѣнѣ. И
сѣдетъ на ѣготовѣнное сѣмѣ мѣсто, повелнѣтъ же и пресвѣтерѣмъ
сѣсти, а дїаконн стѣнѣтъ задъ ннми сѣ лицѣмъ къ зѣпадѣмъ. Чтецъ

прїимъ благословѣнїе отъ Архіереа стѣнетъ предъ аналогїемъ и по
скончанїи пѣнїа возглашѣетъ: Соборнаго посланїа Іаквѣла чтѣнїе
(или инѣа книги). Дїаконъ возглашѣетъ: Вѣнчѣмъ! И прїимъ
благословѣнїе отъ Архіереа кадитъ: Архіерей же тайно глаголетъ
молїтвѣ каждѣнїа:

Тебѣ, исполненномъ всѣкаго благоволенїа и радости, Господи Боже
нашъ, отъ нѣхже далъ еси намъ приносимъ Ти кадїло (с. 23) сїе. Да
вознесѣтѣя ѡбо, молимъ, предъ Тобою отъ ѡбоднхъ нашихъ рукъ во
святїи и пренебесный Твой жертвенникъ вѣноу благоуханїа, во
оставленїе грѣхѡвъ нашихъ и во очищенїе людѣи Твоихъ! Благодарїтю
и щедрѡтами и человеколюбіемъ единокорнаго Твоего Сына, из
Нїмже благословенъ еси со свѣтѣми и благїми и
животворящимъ Твоимъ Духомъ, нынѣ и присно и во вѣки
вѣкѡвъ! Аминь!

По исполненїи Апостола людїе: Аллелѡїа (трїжды)!

По ихъ же возглашѣетъ дїаконъ екѣтенїю:

Рцемъ вси: Господи, помнїди!

Людїе: Господи, помнїди!

Господи, Вседержителю небесный, Боже отецъ нашихъ, молимъ Ти се
ѡслыши!

Ѡ мирѣ всегѡ міра и соединенїи всѣхъ святыхъ Твоихъ церквей
помолимъ!

Ω спасѣніи и заступлѣніи господина нашего блаженнѣйшаго
(имарека), Митрополита Софійскаго и Вѣдѣрха Болгарскаго (или
Высокопреосвященнѣйшаго Митрополита нашего имарека), всегѡ
прічта и христілюбивыхъ людѣи помѡлимса!

Ω избавитиса намъ отъ всѣкѣа скорби, гнѣва, бѣды и нужды,
плѣченіа, горькѣа смѣрти и беззаконіи нашихъ помѡлимса!

И ѡ предстоящихъ людехъ, ожидающихъ отъ Тебѣ великѣа и
богатыа милости, мѡлимъ Теа умножитиса и помилуй! Зде
Архїерей (или Іерей) обращьса къ людехъ знаменуетъ ихъ глагола:
Спаси, Бѡже, люди Твоа и благословѣ достоаніе Твое!

Тогда людїе: Господи, помилуй!

Паки дїаконъ: Посѣти мїръ Твои милостїю и щедрѡтами! Возвыси
рогъ христіанскїи силою честнаго и животворѣщаго креста.
предстательствомъ свѣатѣа благословѣннаа владычицы (с. 24)
нашеа Богородицы, Предтечи и апѡстоловъ Твоихъ и всѣхъ
свѣатыхъ Твоихъ мѡлимъ Теа, многомилостиве Господи, услыши
насъ, молящихъса Тебѣ, и помилуй!

Людїе: Господи, помилуй! (трижды).

Архїерей же (или Іерей) глаголетъ молїтву сїю тайно:

Возсия въ сердцахъ нашихъ, человеколюбче Господи, вѣденіа
нетлѣнный свѣтъ и мысленныа наши отвѣрзи ѡчи во Евангельскихъ
проповѣданїи Твоихъ разумѣніе! Вложи намъ и блаженныхъ Твоихъ

зѣповѣдѣй стѣрахъ, да плотскѣа пѣхотѣ поправше дѣхѣбное
жнѣтельство прѣйдемъ, вѣа ко благоугождѣннѣ Твоемѣ и
мѣдрствѣюще, и дѣюще!

Вѣзгласъ: Ты бо еси благовѣстѣвѣаннѣ и просвѣщеннѣ, Спасъ и
храннѣтель дѣшъ и тѣлесъ нашнхъ, Бѣже, и едннорѣдннѣ Твоѣ Сынъ
и дѣхъ Твоѣ пресвѣтѣй, нынѣ и прнсеа и во вѣки вѣкѣвъ!

Лѣднѣ: Амннѣ!

Тогда дѣаконъ лѣнѣ возгласѣетъ: Прѣстнѣ услышнмъ свѣтѣагѣ
Евѣнгелнѣ! И востанѣтъ вснѣ Архнѣерей же и пресвѣтернѣ.

Хотѣннѣ честнѣ Евѣнгелнѣ пресвѣтеръ возгласѣетъ:

Отъ Іванна (нлнѣ ннѣагѣ) свѣтѣагѣ Евѣнгелнѣ чтѣннѣ!

дѣаконъ: Вѣнмемъ свѣтѣомѣ чтѣннѣ!

По прочтѣннѣ пѣкнѣ поѣтѣа Амннѣа, по пропѣтнѣ же глаголѣетъ
Архнѣерей (нлнѣ Іерей) поучѣннѣ нарѣдѣ. По поучѣннѣ лѣднѣ поѣтъ кѣснѣ:
Слѣва Тебѣ, Гѣсподнѣ, слѣва Тебѣ! Архнѣерей же вѣземъ кннѣгѣ Евѣнгелнѣ
въ шѣнѣцѣ, десннѣцею держѣа жеъзъ, а пресвѣтернѣ ннѣа кннѣгнѣ
свѣщеннѣхъ Пнѣаннѣнѣ отъ аннѣлогнѣа, вхѣдѣтъ вснѣ ко свѣтѣнѣ олѣтарѣ
свѣтѣнѣмнѣ двѣрѣмнѣ. И стѣанѣтъ вснѣ на свѣнѣхъ снѣ мѣстѣхъ. Архнѣерей же
(нлнѣ Іерей) мѣлнѣтѣа тѣннѣ зрѣа къ востѣкѣмъ:

(с. 25)

Возгласнѣвнѣ намъ, Бѣже, бѣжѣстѣвеннѣа Твоѣа и спнѣснѣтельнѣа

словеса, провѣстїи души насъ, грѣшныхъ, къ воспрїятїю
предпрочтѣнныхъ, такъ да не точїю слышателемъ вѣдѣтисѧ
духовныхъ реченїи, но и творцѣмъ быти дѣланїи благихъ*, вѣру
проходяще не лѣстнѣ, житїе непорочно, жителство неповинно во
Христѣ Исѣѣ, Господѣ нашемъ, съ Нїмже благословенъ ѿи и
препрославленъ со пресвятѣмъ и благїмъ и животворящїмъ Твоїмъ
Духомъ, нынѣ и прїснѣ и во вѣки вѣкѣвъ! Амїнь!

Дїакони же ставше на колеи лицемъ къ народѣ, ѿдїи отъ нихъ
глаголетъ ѿктенїю сїю:

Внемлемъ прилежнѣ! Мїромъ Господѣ помолнмѧ!

Людїе: Господи, помилуй!

Ѡ свѣшнѣмъ мїрѣ, Божїи челоуѣколюбїи и спасенїи душъ нашихъ
Господѣ помолнмѧ!

Ѡ мїрѣ всегѣ мїра и соединенїи всѣхъ святыхъ Божїихъ церквей
Господѣ помолнмѧ!

Ѡ спасенїи и заступленїи господїна нашегѣ блаженнѣйшагѣ
(имареку), Митрополїта Софїйскагѣ и Вѣдѣрха Болгарскагѣ (или
Высокопреосвѣщеннѣйшагѣ Митрополїта нашегѣ имареку), всегѣ
прїчтѣ и христолюбивыхъ людїи Господѣ помолнмѧ!

Ѡ оставленїи грѣхѣвъ и прощенїи согрѣшенїи нашихъ и ѣ
избавитисѧ намъ отъ всѣкѣи ѿкорби, гнѣва, вѣды и нѣжды и

*Иак. 1:22, Рим. 2:13.

востанїа врагѡвъ Господу помолїмся!

День весь совершѣнъ, свѣтъ, мїренъ и безгрѣшенъ прентїи вси у
Господа прѡсїмъ!

Людїе: Подїи, Господи!

(с. 26)

Ангела мїрна, вѣрна наставника, хранїтеля душъ и тѣлесъ нашихъ у
Господа прѡсїмъ!

Процѣнїа и оставленїа грѣхѡвъ и прегрѣшенїи нашихъ у Господа
прѡсїмъ!

Добрыхъ и полезныхъ душамъ нашимъ и мїра мїрови у Господа
прѡсїмъ!

Прочее время живота нашего въ мїрѣ и здравїи скончати намъ у
Господа прѡсїмъ!

Хрїстіанскїа кончины живота нашего, безболѣзненны и непостыдны,
и добраго отвѣта на страшенѣмъ и трепетнѣмъ судїи Хрїстовѣ
прѡсїмъ!

Пресвѣтѣю, пречїстѣю, преславною, благоеловѣннѣю Владычницѣ нашѣ
Богородницѣ и прїснодѣвѣ Марїю, свѣтаго Іоанна славнаго пророка
предтѣчѣ и крестїителя, божѣственныхъ и всехвальныхъ апѡстолѡвъ,
славныхъ пророковъ, доброповѣднѣхъ мѣчениковъ и всѣхъ свѣтыхъ
и праведныхъ поманѣвше, самн себе и другъ друга и весь живѡтъ

нашъ Христѣ Бѣгѣ предадѣмъ!

Людѣ: Тебѣ, Господи!

Архїерей (или Іерей) тайно:

Владыко животворче и благихъ подателя, дивный человекъмъ
блаженную надежду вечныхъ жизни, Господа нашего Иисуса Христа,
сподоби насъ, Блаже, во святѣи и сїю Ти божественную совершити
службу въ наслажденїе будущаго блаженства!

Архїерей со пресвѣтеры простираетъ антїмнѣ, возглашая:

Гакъ да подъ державою Твоею всегда храними и во свѣтѣ истинны
путеводими, Тебѣ славу и благодаренїе возсылаемъ, Отцѣ и Сынѣ и
Свѣтому Духу, нынѣ и прїсно и во вѣки вѣкѣвъ!

Людѣ: Аминь!

(с. 27)

Дїаконъ: Въ мѣрѣ Христовѣ воспоимъ! Да никто отъ оглашенныхъ!
Да никто отъ неосвященныхъ! Да никто отъ немощныхъ съ нами
молитвѣ! Познайте другъ друга! Дверь! Простѣи вси!

И вхѣдѣтъ дїакони во святѣй олтѣрь малыми дверьми, пѣвцы же
начинаютъ кѣсно пѣти и со сладкопѣнїемъ:

Да молчитъ всѣака плоть человекъа и да стоитъ со страхомъ и
трепетомъ, и ничтѣже земное въ себѣ да помышляетъ! Царь бо

цáрствующихъ и Господь господствующихъ прихóдитъ заклатица и дáтица въ снѣдь вѣрнымъ!

СемѸ пѣвáемъ, прїимъ Архїерейъ жезлъ въ шѸицу и каднло въ деснїцу каднть сватѸю трапѸзу óкрестъ, весь олтарь, тáже сватѸа нкóны, лїки и лóди по обычаю. По каждѸи же отложнвъ каднло и жезлъ, омывáетъ рѸки во сватѸыхъ двѸрехъ предъ лицѸмъ нарóда и кропнть нма нарóдъ. Тáже цѣлуетъ со пресвѸтеры сватѸю трапѸзу, покланáетца мáлѸ нарóду и отхóдитъ вси въ предложѸе. И длетъ дїкoсъ пѸрвомѸ пресвѸтеру, чáшѸ же вторóму ничтóже глагóла. И нсхóдитъ вси сослужáщїи сѸверными двѸрьми со свѸцáми и каднлы безъ Архїереа, нже нхъ ождáетъ во сватѸѸмъ олтарн. Идетъ же вхóдъ чрезъ весь храмъ дáже до степенѸи солеи, дїакoнѸмъ непрестáннѸ кадáщымъ предъ сватѸыми дáры. И стáнутъ вси предъ солею – несѸи дїкoсъ одеснѸю, несѸи же потнръ ошѸю, а прòчїи пресвѸтери и дїакoни по обою странѸ сватѸыхъ двѸрей. Тогда Архїерейъ нсхóдитъ въ царскїа дщѸри безъ жезла и каднла и глагóлетъ къ немѸ пѸрвыи пресвѸтеръ тнхнмъ глагóмъ: Архїерейство твоѸ да поманѸтъ Господь Богъ во царствн СвоѸмъ, всегда, нынѸ и прнснѸ и во вѸки вѸкѸвъ!

(с. 28)

Архїерейъ отвѸщавáетъ: СвѸщенство и дїакoнство вáше да поманѸтъ Господь Богъ во царствн СвоѸмъ, всегда, нынѸ и прнснѸ и во вѸки вѸкѸвъ!

Таже глаголетъ молитву предложеніа возгласиш, зрѣиши царскихъ
дверей къ западшмъ:

Бѣже, Бѣже нашъ, небесный хлѣбъ, пищу всемѣ миру, Господа нашего
Исуса Христа, послѣбый Спаса и избавителя и благодѣтеля,
благословѣща и освящающа насъ, самъ благословѣи предложеніе сѣе
(здѣ Архїерей прїемлетъ отъ пресвѣтера дискосъ и поставлетъ его на
свѣтѣю трапѣзѣ, таже возвращеа молитва зрѣиши къ западшмъ) и
прїимѣи въ пренебесный Твой жертвенникъ (здѣ же прїемлетъ отъ
второаго пресвѣтера свѣтѣю чашу и поставлетъ ю на свѣтѣю
трапѣзѣ. И вхѣдѣтъ сослужащїи пресвѣтери и дїакони во свѣтѣи
олтарь свѣтѣими дверьми и стѣнѣтъ вси на своихъ си мѣстѣхъ. И
молитва Архїерей предъ свѣтою трапѣзою возгласиши зрѣиши къ
востокумъ). Помани гакъ благъ и человеколюбецъ принесшихъ и
нѣже ради принесѣши! И насъ неосужденны сохрани во
священнодѣйствїи божественныхъ твоихъ чїннъ! Гакъ свѣтїса и
прославнїса всечестное и великое имя Твое, Отца и Сына и
Свѣтаго Духа, нынѣ и прїеши и во вѣки вѣковъ! (Здѣ отлагѣи
покрѣвы, аще сѣть).

Людїе: Аминь!

(Аще Іерей литургисдетъ безъ Архїереа, каждѣи творитъ предстоатель
священнослуженїа, цѣлдетъ свѣтѣю трапѣзѣ со всеми сослужащїими,
покланѣетса народу и отхѣдѣтъ вси предложеніе, нѣже омываютъ
рѣки священницы же и дїакони. Таже предстоатель прїемлетъ дискосъ,
второїи священникъ свѣтѣю чашу, а дїаконъ кадильницею кадитъ

предз (с. 29) свѣтѣми дѣры. Совершивше входз, такоже преднеаѣа, стѣнѣтъ вси предз солею, наѣже предстоѣтель глаголетз возгласнѣ молѣтвѣ предложѣнїа: «Бѣже, Бѣже нашз». Сказавз же «и прїимї е въз пренебѣснїй Твоѣ жерѣтвенникз», вхѣдѣтъ вси во свѣтїй олѣтарь и полагаютз свѣтаѣ на свѣтѣю трапѣзѣ, а предстоѣтель глаголетз молѣтвѣ до конца).

Пѣвцы допѣвѣютз херувїмскѣю:

Предхѣдѣтъ же семѣ лицы ѡггелстїи со всѣкнмз начѣломз и влѣстїю, многоочїтїи херувїми и шестокрнлѣтїи серафїми, лица закрьивѣюще и поюще пѣснь: аллѣлѣїа, аллѣлѣїа аллѣлѣїа!

Семѣ пѣвѣемѣ, кадїтъ архїерей (или іерей) предложѣннаѣ, тѣмнѣ глагола молѣтвѣ сїю:

Владыко вседержїтелю, царю славы, Бѣже, вѣдыи всѣ прѣжде бытїа нхз, Самз прнедїи намз во свѣтїй часз сей, прїзывѣющимз Теѣ, и нзбѣви насз отз стѣдѣ прегрѣшенїи! Очїстїи нашз ѹмз и помышлѣнїа отз сквѣрныхз страстѣи и мїрскїа прѣлестїи и всѣкагѣ дѣвольскагѣ дѣйствѣ! И прїимї отз рукз насз грѣшныхз жерѣтвѣ сїю, такоже прїалз ѣси прїношенїе ѡвелево, Нѣево, ѡрѣново, Самѣилово и всѣхз свѣтїихз Твоихз, нзбавлаѣ насз отз всѣкїа лѣкѣвыѣ вѣщи и спасѣа, во ѣже вседѣ благоѹгождѣти, поклонѣтїсѣ и славити Тебѣ Отца, и ѣдннорѣднаго Твоегѣ Сына и Дѣха Твоегѣ пресвѣтагѣ, нѣнѣ и прїснѣ и во вѣкн вѣкѣвз!

Прїимшѣе благословѣнїе дѣконн нсхѣдѣтъ малымн дѣрьми и стѣнѣтъ

на солені лицёмъ къ народу. Скончавшѹю пѣнію, возглашяетъ

дїаконъ: Премудростію Божію вѣнчана!

Людїе: Вѣрѹю во единого Бога Отца и пр.

(с. 30)

Глаголемѹ символѹ вѣры, Архїерей (или Іерей) тайно:

Всѣхъ Бже и Владыко, достойны насъ сотвори часъ сего
недостойныхъ, Человѣколюбе, такъ да очистишеся отъ коварства и
лицемѣрія соединивша другъ друга союзомъ мѣра и любвѣ,
утверждаеми Твоимъ богоразумїемъ освященїемъ единокордымъ
Твоимъ Сыномъ Христомъ, съ Нимже благословенъ еси со
пресвятѣимъ и благимъ и животворящимъ Твоимъ Духомъ, нынѣ и
во вѣки!

По скончанїи символа вѣры, дїаконъ:

Станемъ добрѣ! Миромъ Господѹ помолнмса:

Архїерей (или Іерей) возглашяетъ:

Гакъ Богъ милости, любвѣ, щедротъ и человѣколюбїа еси, и
единокордый Твой Сынъ и Духъ Твой пресвятый, нынѣ и прїснѹ и
во вѣки вѣковъ!

Людїе: Аминь!

И знаменуетъ Архїерей (или Іерей) людн: Миръ всѣмъ!

Людїе: И дѣхови твоємѣ!

Дїаконѣ: Возлюбимѣ другѣ другѣ любзаниємѣ свѣтѣимѣ!

И поютѣ пѣвцы со сладкопѣнїемѣ:

Возлюблю Тебѣ, Господи, крѣпосте моѣ! Господь утверждѣнїе моѣ и
привѣщїе моѣ и избѣвитель мой*!

Архїерей и солужащїи пресвѣтеры по чїну цѣлѣютѣ край дїскаса и
чашн и свѣтѣиѣ трапѣзы, тѣже архїеревѣ рѣкѣ и равнїи другѣ другѣ
во уста Тѣкѣжде дїакони цѣлѣютѣ на солїи междѣ собою. Тѣже
дїаконѣ:

Главѣ нашѣ Господевн приклонимѣ!

Людїе величїи кѣнѣ: Тебѣ, Господи!

(с. 31)

Архїерей (или Іерей) приклонѣнною главѣю молнѣтѣ тѣнѣ:

Вднѣ млостнѣ Господи и Бѣже, прикланѣющимѣ своѣ вѣн предѣ
свѣтѣимѣ Твоимѣ жѣртвенникомѣ и ищущимѣ у Тебѣ дѣховныхѣ
дарѣвѣ нисполнїи благодѣть Твою и благословнїи всѣхѣ насѣ всѣкнѣмѣ
благословѣнїемѣ дѣховнымѣ и неотѣмлемымѣ, Иже вѣвшннѣхѣ жнвнїи
и на смнрѣннѣи призрѣай! Иѣкѣ хвѣльно и поклонѣемо и
препрослѣвлено естѣ всесвѣтѣе иѣма Твоѣ, Отца и Сѣна и Свѣтѣагѣ
дѣха! Амннѣ!

* Псал. 17:2-3.

Діаконы обернувшись ко свѣтѣй трапѣзѣ глаголетъ къ Архіерею (или Іерею) возгласи: Господи, благослови! Архіереѣ (или Іереѣ)
возгласятъ:

Господь да благословитъ и соуджитъ намъ и достойны да
сотворитъ предстоѣніа свѣтагъ Бгъ жертвенника и пришествіа
(здѣ знаменуетъ діаконы) свѣтагъ Бгъ Духа (здѣ знаменуетъ
чашу) Своєю благодѣтїю и человеколюбіемъ всегда, нынѣ и прісно и
во вѣки вѣковъ!

Людїе вельми кочнъ: Амѣнь!

Семъ пѣваемъ, поклоняется Архіереѣ со соуджащими пресвѣтеры,
глагола въ себѣ: Слава вѣшнихъ Богъ и на земли мнрз, въ
человѣцѣхъ благоволенїе*! (трїжды) Господи, устнѣ мои отверзеши
и уста мои возвестятъ хвалъ Твою†! (трїжды) Да исполнитъ
уста мои хваленїа Твоегъ, Господи, такъ да воспой славу Твою,
весь день великолѣпіе Твое‡! (трїжды).

Тѣже поклоняется малъ соуджащымъ на обѣ страны и народъ,
поетъ всѣхъ со пресвѣтеры и діаконы:

Возвеличьте Господа со мною и вознесемъ ѡма Бгъ всѣхъ§!

(с. 32)

* Лук. 2:14.

† Псал. 50:17

‡ Също 70:8.

§ Също 33:4.

Людіе же отвѣщаваютъ: Духъ Святый нѣдетъ на тѣ и сила
Вышнѣго осѣнитъ тѣ!

Служащїи пресвѣтери глаголютъ ко Архіерееви тѣхнмъ глаголюмъ:
Поманїи и насъ, владыко святый! Архіерей же отвѣщаваетъ: Да
поманѣтъ васъ Господь въ царствїи невѣстѣмъ всегда, нынѣ и прїсно
и во вѣки вѣкѣвъ! Аминь!

По семъ дїаконъ глаголетъ екстенїю зрѣ къ людемъ:

Мїромъ Господу помолнмса!

Людіе: Господи, помнїлїи!

Дїаконъ обрѣщется къ свѣтѣй трапѣзѣ:

Спасїи, помнїлїи, ѹщѣдри и сохрани насъ, Бѣже, Твоею благодѣтїю!

Людіе: Господи, помнїлїи!

О свѣшнѣмъ мїрѣ и Бѣжїи челоуѣколюбїи и спасѣнїи душъ нашіхъ
Господу помолнмса!

О мїрѣ всегѣ мїра и соединѣнїи всѣхъ святыхъ Бѣжїихъ церквѣй
Господу помолнмса!

О свѣтѣй вселенстѣй и апѣстолстѣй церкви, таже отъ конѣцъ
земли и до конѣцъ сѣа, Господу помолнмса!

О спасѣнїи и заступлѣнїи господїна нашегѣ блаженнѣйшагѣ

*Лук. 1:35.

(и мѡрѣкѡ), Митрополѣта Софѣйскагѡ и Вѣдѣрха Болгарскагѡ (или Високопреосвѣщеннѣйшагѡ Митрополѣта нашегѡ и мѡрѣкѡ), всегѡ клѣра и хрѣстолюбѣвыхъ людѣй Господу помолнмѡ.

О правослѣвнѣмъ болгарстѣмъ народѣ, правнѣтельствующемъ свѣтлѣмъ и хрѣстолюбѣвомъ вѣнствѣ и ѡ таже съ небесѣ помощи и побѣдѣ Господу помолнмѡ!

(с. 33)

О свѣтѣмъ градѣ Хрѣстѣ Бога нашегѡ, царствующемъ и всѣкомъ градѣ и странѣ и ѣже правослѣвною вѣрою и благоговѣннѣмъ Божнѣмъ живущихъ въ нхъ, ѡ мнѣрѣ и утверждѣннѣхъ Господу помолнмѡ!

О плодоносѣщихъ и добродѣющихъ во свѣтѣхъ Божнѣхъ церквѣхъ и помнѣющихъ вѣдѣгѣмъ, вдовнѣцы и сиротѣ, страннѣмъ и нѣждѣющимъ, и ѡ заповѣдавшихъ намъ по мѣнѣтнѣхъ нхъ въ молнѣтвахъ Господу помолнмѡ!

О въ старостнѣхъ и нѣмоцнѣхъ сѣщихъ, болѣющихъ, тѣмъ живущихъ и отъ дѣхъ нечнѣтыхъ стѣжѣемыхъ, ѡ икоромъ отъ Бога нещѣленнѣхъ и спасѣннѣхъ Господу помолнмѡ!

О въ дѣвствѣхъ, чнѣстотѣхъ и поѣтннчествѣхъ и въ чѣстнѣмъ брѣцѣхъ пребывѣющихъ и ѡ ѣже въ горѣхъ, вертѣпѣхъ и прѣпастѣхъ земнѣхъ подвижѣющихъ прѣподѣбныхъ отцѣхъ же и брѣтѣмъ Господу помолнмѡ!

Ѡ пла́вающих, путеше́ствующих, стра́нствующих хри́стиа́нѣхъ и Ѡ
и́же въ плѣне́нїихъ и изгна́нїихъ и въ те́мницѣхъ и въ тѣ́жкихъ
рабо́тахъ и Ѡщїихъ бра́тїахъ на́шихъ, Ѡ мѣ́рномъ возвра́щенїи
ко егѡ́ждо въ до́мы своѡ́ съ ра́достїю Го́споду помѡ́лимсѡ!

Ѡ предсто́ящихъ и мола́щихся съ на́ми въ сей свѣ́тлый часъ и на
вѣ́кое вре́мя отце́хъ же и бра́тїахъ, Ѡ тѣ́нїи, тру́дѣ и үе́рдїи ихъ
Го́споду помѡ́лимсѡ!

И Ѡ вѣ́кой ду́шї хри́стиа́нстѣй скорба́щей и озло́бленнѣй, мѣ́лостн
Бо́жїа и по́мощн тре́вующей, и Ѡ обра́щенїи заблѣ́ждшихъ, здра́вїи
бола́щихъ, свобо́женїи плѣне́нныхъ, үпоко́енїи пре́ждепочївшихъ
отце́цъ и бра́тїй Го́споду помѡ́лимсѡ!

Ѡ оста́вленїи грѣ́хѡвъ и про́ценїи согрѣ́шенїй на́шихъ и Ѡ
изба́вннїа на́мъ отъ вѣ́кїа ско́рби, гнѣ́ва, бѣ́ды и нѣ́жды,
восста́нїа азы́ковъ Го́споду помѡ́лимсѡ!

(с. 34)

Приле́жнѣе Ѡ благоу́творенїи возду́ховъ, дождѣ́хъ мѣ́рныхъ, роса́хъ
благн́хъ, плодо́въ изобѣ́лїи, соверше́ннѣмъ плодородїи и Ѡ вѣ́нцѣ́
лѣ́та Го́споду помѡ́лимсѡ!

Ѡ еже үслы́шану и благопрїѡ́тну бы́ти моленїю на́шему предъ
Богомъ и ниспо́слѣнїа на́мъ бога́тымъ мѣ́лостемъ и щедро́тамъ
Егѡ́ Го́споду помѡ́лимсѡ!

Пресвѣ́тлю, пречї́стлю, пресла́внлю, благосло́веннлю вла́дїицу на́шу

Богородицѹ и принодѣвѹ Марію, свѣтѣхъ и блаженнѣхъ Іωάνна, славнаго пророка предтѣчѹ и крестнѣтеля, Стефанѣна первоудѣикона и первоудченника, Мωυσεѣа, Аарѣона, Нїїю, Елїсеѣа, Самуїла, Давїда, Данїїла пророковъ и всѣхъ свѣтѣхъ и праведнѣхъ помѣнемъ, такъ да молѣтвами и предстѣтельствомъ ихъ вси помѣловани бѣдемъ!

О предлежащихъ честнѣхъ и небеснѣхъ, незреченнѣхъ, неказаннѣхъ, славнохъ, страшнохъ, ужаснѣхъ, божественнѣхъ дарѣхъ и о спасенїи предстоѣщаго и приносащаго ѿ честнаго отца нашего и Архїереѣа (имѣрекъ) Господа Бога нашего молимъ!

Людїе: Господи, помѣлуй! (трїжды).

Глаголющѹ дѣконѹ ектенїю сїю, преклонѣ главо Архїереѣи (или Іереѣи) молища тайно сїце:

Посѣтѣвый насъ милостїю и щедрѣтами, Владыко Господи, и даровавый намъ дерзновење смиреннѣмъ, грѣшнѣмъ и недостѣннѣмъ рабѣмъ Твоимъ предстоѣти свѣтому Твоему жертвеннику и приносѣти Тебѣ страшнѹю сїю и бескровнѹю жертву о нашихъ грѣсѣхъ и людскѣхъ неубденїихъ, прїзри на ма, непотребнаго раба Твоего, и истреби моѣ согрѣшенїа благоутробїемъ Твоимъ! Очисти устнѣ мои и сердце отъ всѣкѣа скверни плѣти же и дѣха! Отими отъ мене всѣкое помышленїе стѣдное и неразумное и удовли ма сїлою пресвѣтаго (с. 35) Твоего дѣха въ слѣже сїю! И прїими ма Твоею благостїю приближающаго свѣтому жертвеннику и благоволи, Господи, прїѣтнѣмъ быти приносимѣмъ Тебѣ дарѣмъ

снмз нáшнми рүкáми, сннеходá мо́имз нéмощемз! И не отвѣржи менé отъ лицá Твоегѡ*, ннжé возгнүшáица моегѡ недостѡннства, но помнлүи ма, Бѡже, по велнцѣи мнлостн Твоей† и по мнѡжествү щедрѡтвз Твои́хз очнстн, беззакѡннá моá‡, гáкв да неосүждѣннв прншѣдз предз слáвү Твою§ сподѡблюса покрѡва едннорѡднагв Твоегѡ Сьна и озарѣннá пресвѣтáгв Твоегѡ Дьха и да не гáкв рабз грѣхá отвѣрженз бѣдү, но гáкв рабз Твои да обрáщү блáгодáть и мнлость и оставлѣннє грѣхѡвз в з нннѣшнѣмз и бѣдүщемз вѣцѣ! Бй, Владыко Вседержнтелю, всемнльне Гѡсподн, үслышн молѣннє моѣ! Ты бо еси вса дѣнствүщи во всѣхз и ү Тебѣ всн нщемз пѡмоци во всѣхз и застүплѣннá и едннорѡднагв Твоегѡ Сьна и жнвотворáщягв Дьха, нннѣ и прнснв и во вѣкн вѣкѡвз!

Бѡже, Нже мнѡгагв рáдн и нензречѣннагв челѡвѣколүбнá послáвнй едннорѡднаго Твоегѡ Сьна в з мнрз, гáкв да заблѣдшєе возвратнть овчá, не отвратнса отъ насз, грѣшнхз, врүчѣннхз прнноснть Тебѣ стрáшнүю снѡ и бескрѡвнүю жѣртвү! Не бо на прáвды нáшá үповáюще есмь, но на мнлость Твою блáгдю, снюже родз нашз соблюдѣшн. И нннѣ мѡлнмз и прнзывáемз Твою блáгостынню, гáкв да не бѣдетз

*Псал. 50:13.

†В съвременння грѣцкн текст нямá «по велнцѣи мнлостн Твоей»; нямá го и у рускня преводач, Игумена Фнлнпа. Нне сме го допълннлн спѡред нзвестння нзрзз нá 50 Давндоа псалом, който очевндно молнтвátá нскá дá цнтнрá, и спѡред старѡбългарскня превод нá св. патрнархá Евтнмнн Търновскн, кáкто и спѡред немскня превод нá Иáкововátá лнтургнн в «Bibliothek der Kirchenvater» т. V нá първátá сернн, стр. 101.

‡Псал. 50:3

§Сьщѡ 16:15.

КО ОСУЖДЕНІЕ ЛЮДЕМЪ ТВОИМЪ УСТРОЕННОЕ НАМЪ СІЕ КО СПАСЕНІЮ (с. 36)
ТАИНСТВО, НО КО ОЧИЩЕНІЕ ГРѢХѠВЪ, КО ОБНОВЛЕНІЕ ДУШЪ И ТѢЛЕСЪ,
КО БЛАГОУГОЖДЕНІЕ ТЕБѢ, БОГУ И ОЦЮ*.

Благодаримъ Тебѣ, Господи Боже нашъ, ꙗкѡ далъ еси намъ дерзновеніе
ко входу свѣтѣхъ, ꙗже обновилъ еси намъ въ путь новыи и
живыи завѣсою плоти Христѣ Твоемъ! Сподобльшеся ѡбъ внѣти въ
мѣсто селеніа славы Твоеѣ, внѣтъ же бывше завѣсы, и свѣта
свѣтѣхъ зрѣти, припадаемъ благоутри Твоеѣ, Владыко: помилуй насъ,
занѣ пристрашнн и трѣпетнн есмѣ хотѣще предстаѣти свѣтѣмъ
Твоемъ жертвенникѣ и приносѣти Тебѣ страшную сѣю и бескрѣвную
жертву ѡ нашихъ грѣсѣхъ и людскѣхъ невѣденіихъ! Ниспосли на ны,
Боже, благодѣть Твою блгѣю и освѣти наша души, тѣлесѣ и дѣхн
и нзмѣни наша помышленіа ко благочестію, да чистою совѣстію
принедемъ Тебѣ милость, миръ, жертву хваленіа.

Скончавшымѣ дѣконствомъ, возглашѣетъ Архїерей:

Милостію и щедрѣтамн и челоѣколюбіемъ едннорѣднѣ Твоемъ
Сына, съ Нимже благоловѣнъ еси со пресвѣтѣмъ и блгѣмъ и

*На това място съвременниятъ грѣцки текстъ и рускиятъ преводачъ на
Иакововата литургия поставятъ още една дълга молитва която (съ някои
варианти) стои при първата просителна ектенія на Василиевата литургия («Господи Боже нашъ, создавый насъ и введый въ жизнь сѣю») Ние я
изпускаме, понеже не я намираме въ превода на св. патриарха Евтимія и въ
немския преводъ, направени несъмнено по древни ръкописи; понеже споредъ
признанието на Игумена Филипа въ Иерусалимската Църква тая се молитва
на това място не се чете; понеже въ нея много мисли на останалите молитви
се повтарятъ; и понеже служащия архїерей или иерей съ нея трудно би успѣлъ
да прочете положените молитви за времето на великата ектенія!

животворѣніемъ Твоимъ Духомъ, нынѣ и прѣсно и во вѣки
вѣкѣвъ!

Людїе: Аминь!

Архіерей знаменуетъ людѣи глагола: Миръ всѣмъ!

Людїе: И Духови Твоемъ!

(с. 37)

Дїаконъ: Станемъ добръ! Станемъ благоговѣннѣ! Станемъ со
страхомъ Божїимъ и умиленїемъ! Миромъ вонмемъ свѣтѣмъ
возношенїю Бѣгу!

Людїе: Милость мира, жертву хваленїа!

Архіерей тайно молитца:

И нзобразительнѣ одежаща свѣщенному семъ таинству
покрывала гаданїи открывъ, гвлѣннѣ намъ покажи и мысленна
наша очеса необмѣннаго Твоего свѣта исполни и очисти въ
нашу отъ всѣхъ скверны плоти и Духа достѣнны насъ сотвори
страшнаго свѣта и ужаснаго предстоїнїа! Глѣкъ преблагоутрѣбенъ и
милостивъ Богъ Сїи и Тебѣ славу возсылаемъ, Отцѣ и Сынѣ и
Свѣтѣмъ Духѣмъ, нынѣ и прѣсно и во вѣки вѣкѣвъ!

Архіерей, мѣлѣ нзшедъ нзъ олтарѣа, знаменуетъ людѣи глагола:

Любви Бога и Отца, и благодать Господа и Бога и Спаса нашего

Исѣца Хріста, и причастіе и даръ превѣтагѡ дѣла еѣди со вѣѣми
вѣми*.

Людїе: И со дѣхомъ твоимъ!

И воздвїгъ очн свои горѣ и воздѣвъ рѣцѣ, зрѣ къ людемъ Архіерей
возглашѣетъ:

Горѣ нмѣнимъ ѹмъ и сердца!

Людїе: И мамы ко Господу!

Архіерей: Благодаримъ Господа!

И сложївъ крестообразнѡ рѣцѣ на перѣчхъ, малѡ покланѣетсѡ
людемъ и возвращѣетсѡ ко свѣтѣй трапѣзѣ.

(с. 38)

Людїе поѹтъ къоснѡ и со сладкопѣніемъ: Достѡнно и прѣведно! (Зрѣ,
їакѡ прочнхъ словъ: покланѣтсѡ Отцѣ... на сей литургїи нѣсть!)

Вшедъ во олтарѣ, преклонѣ главѣ, малѡ простѣръ рѣцѣ ко свѣтѣй
трапѣзѣ и зрѣ къ востѡкѡмъ, Архіерей тѣмъ мѡлитсѡ інце, творѣ
благодаренїе:

їакѡ вѡистинѹ достѡнно естъ и прѣведно, лѣпо же и дѡжно Та
хвалїти, Та пѣти, Тебѣ кланѣтсѡ, Та славолюбїти, Та
благодарїти, всеѣ тѣвѣрн вїднмыѡ же и невїднмыѡ Сѡдѣтелѡ,

*Сравни 2 Коринт. 13:13.

сокрѣнице вѣчныхъ благъ, истѣчника жнзни и безсмѣртїа, встѣхъ
Бѣга и Владыкѣ, Бѣгоже поютъ небеса́ и небеса́ небесъ и вса́ силы ихъ,
со́лнце же и луна́ и весь звѣздный ликъ, земля́, море и вса́, га́же
въ нихъ, Иерусали́мъ небесный*, собо́ръ избранныхъ, цѣрковь
первородныхъ, написанныхъ на небесѣхъ†, души праведныхъ и
пророковъ, души мучениковъ и апостоловъ, ангелы, архангелы,
престо́лы, господствїа, нача́ла же и вла́сти и силы стра́шныа́,
херубїмы многоочїтїи и шестокрылатїи серафїмы, ѡже двѣма́ ѡбъ
крылѡма покрыва́ютъ лица своа́, двѣма́ но́ги и двѣма́ лѣта́юще
взываютъ другъ ко другѣ‡ непрестанными гласы́, немолчными
славословленїи§.

Возгласъ: Побѣдную пѣснь величїя Твоеа́ славы свѣтлымъ
гласомъ поюще, вопїюще, славословяще, взыва́ющыи и глаголюще:

Людїе: Святъ, святъ, святъ Господь Савва́дъ, исполнь небо и земля́
славы Твоеа́**! Сла́нна ввы́шнихъ! Благословенъ градъ ѡ́нъ
Господне! Сла́нна ввы́шнихъ††!

(с. 39)

Архїерей тайно молитсѧ:

Святъ Ѣсї́ (знаменуетъ дїскосъ), Царю́ вѣковъ и вса́кїа сваты́ни

*Евр. 12:22, Апок. 21:2.

†Евр. 12:23, Апок. 21:27.

‡Исаия 6:2-3.

§Апок. 4:8.

**Исаия 6:3, Апок. 4:8.

††Мат. 21:9, Мар. 11:9-10, Лук. 19:38, Иоан 12:13, Пс. 117:25-26.

Господи и подателю (знаменуетъ чашу)! Свѣтъ и единородный Твой
Сынъ, Господь нашъ Исуса Христосъ, Имже всѣ сотворилъ еси
(знаменуетъ обоѣ)! Свѣтъ же и Духъ Твой пресвятый, испытывай
всѣческии и гдѣбныи Твоѣ, Боже* и Отче! Свѣтъ еси, всенильне,
страшне, блже, благоутробне, состраждаи наипаче созданию Твоему!
Сотворивый отъ земли человека по образу Твоему и подобію и
даровавый ему райское наслажденіе, преступивша же заповѣдь Твою
и отпавша того не презрѣлъ еси, ниже оставилъ еси, блже, но
наказалъ еси его такъ благоутробный отецъ, призывалъ еси его
закономъ, наставлялъ еси его пророки! Последн же самаго
единороднаго Твоего Сына, Господа нашего Исуса Христа, послалъ еси
въ мръ да самъ пришедъ Свой обновитъ и воставитъ образъ! Иже
сошедъ съ небесъ и воплотивъ отъ Духа Свѣта и Маріи, свѣтыи
Приснодѣвы и Богородицы, споживъ же человекѣмъ, всѣ усердіе ко
спасенію рода нашего! Хотѣ же вольную и животворящую крестомъ
смерть безгрѣшный за насъ, грѣшныхъ, пріяти, въ ночь, въ нѣже
предадъшеи, паче же самъ себѣ предадъше за мѣрскій животъ и
спасеніе (здѣ взѣмлетъ Архїерей шдѣцею свѣтый хлѣбъ малѣ подѣмъ
и глаголетъ тайно), пріемъ хлѣбъ во свѣтыи и пречистыи и
безмертныи Своѣ рѣки, воззрѣвъ на небо и показавъ Тебѣ, Богу
и Отцу, благодаривъ, благословивъ, освятивъ (знаменуетъ свѣтый
хлѣбъ, предлагетъ его въ деснѣю рѣку и держитъ его малѣ что
возвышь), преломивъ даде свѣтымъ и блаженнымъ Своимъ

*1 Коринт. 2:10.

УЧЕНИКѠМЪ И АПОСТОЛѠМЪ, РЕКЪ*:

(с. 40)

ВОЗГЛАСЪ: ПРИИМИТЕ, ГАДИТЕ, СІЕ ЄСТЬ ТѢЛО МОЕ, ЄЖЕ ЗА ВЫ ЛОМИМОЕ
И РАЗДАЕМОЕ ВО ОСТАВЛЕНІЕ ГРѢХѠВЪ†!

ЛЮДІЕ: ЯМИНЬ!

АРХІЕРЕЙ ПОЛАГАЕТЪ СВАТЫЙ ХЛѢБЪ НА ДІСКОСЪ, ВЗЕМЛЕТЪ ЖЕ ШИЦЕЮ
СВАТѢЮ ЧАШУ МАЛѠ ЧТО ПОДЕМЪ, ТАЙНѠ ГЛАГОЛА:

ТАКѠЖДЕ ПО ВЕЧЕРИ ВЗЕМЪ ЧАШУ И РАСТВОРИВЪ ОТЪ ВИНѠ И ВОДЫ,
ВОЗЗРѢВЪ НА НЕБО И ПОКАЗѠВЪ ТЕБѢ, БОГУ И ОТЦѢ, БЛАГОДАРИВЪ,
ОСВАТИВЪ (ЗНАМЕНУЕТЪ ЧАШУ), ИСПОЛНИВЪ ДѢЛА СВѠТА, ДАДЕ СВАТЫМЪ
И БЛАЖЕННЫМЪ СВОИХЪ УЧЕНИКѠМЪ И АПОСТОЛѠМЪ РЕКЪ:

ВОЗГЛАСЪ: ПИИТЕ ОТЪ НЕѠ ВИ, СІЕ ЄСТЬ КРОВЬ МОѠ НОВАГО ЗАВѢТА,
ІАЖЕ ЗА ВЫ И ЗА МНОГІѠ ИЗЛИВАЕМА И РАЗДАЕМА ВО ОСТАВЛЕНІЕ
ГРѢХѠВЪ‡! (И ПОСТАВЛЯЕТЪ ЧАШУ).

ЛЮДІЕ: ЯМИНЬ.

АРХІЕРЕЙ ТАЙНѠ:

СИЕ ТВОРИТЕ ВЪ МОЕ ВОСПОМИНАНІЕ! БЛИЖДЫ ВО АЦЕ ІАСТЕ ХЛѢБЪ СЕЙ И
ЧАШУ СИѠ ПІЕТЕ, СМЕРТЬ СЫНА ЧЕЛОВѢЧЕСКАГО ВОЗВѢЩАЕТЕ И

*Мат. 26:26, Мар. 14:22, Лук. 22:19, 1 Коринт. 11:23- 24.

†СЪЩО

‡Мат. 26:27-28, Мар. 14:23-24, Лук. 22:20, 1 Коринт. 11:25.

ВОСКРЕСЕНІЕ БГѠ ИСПОВѢДУЕТЕ, ДОНДЕЖЕ ПРИІДЕТЪ*.

Зрѧ ко свѣтѣй трапѣзѣ, дѣконъ возглашѣтъ свѣтлѣйшимъ глаголомъ: Вѣруемъ и исповѣдуемъ!

Людіе же поутъ коснѡ со сладкопѣніемъ: Смерть Твою Господи, возвѣщѣемъ и воскресеніе Твое исповѣдуемъ!

Архіерей знаменуетъ свѣтѣй дискосъ, тѣже свѣтѣю чашу и преклонѣ главѣ, тѣмъ мѡлится:

Поминѡюще Ѹбо и мы, грѣшніи, животворѣщаа Бгѡ страданіа, спасительный крестъ и смерть, и погребеніе, и (с. 41) триднѣвное изъ мѣртвыхъ воскресеніе, и ѣже на небеса возшествіе, и одеснѡ Тебѣ, Бѡга и Отца, сѣденіе, и второе славное страшное Бгѡ пришествіе, егда приидетъ со славою судити живымъ и мѣртвымъ, егда хощетъ ко емѣждо отдати по дѣломъ Бгѡ† (Пошаді насъ, Господи Бѡже!) (трижды) пѣче же по благоутрѣбію Своемѣ, приносимъ Ти, Владѣико, страшную сѣю и бескрѡвную жѣртву, просѣще да не по грѣхѡмъ нашимъ, ниже по беззаконіемъ нашимъ воздѣи намъ, но по Твоей крѡтости и неизреченному Твоемѣ челоѣколюбію презрѣвъ и истребѣвъ ѣже на насъ рукописаніе‡, Твоихъ рабѡвъ, даруеши намъ небеснаа и вѣчнаа дарованіа, нѣже око не видѣ, и Ѹхо не слыша, и на сѣрдце челоѣкѣ не възидѡша, гѣже уготовѡ Богъ любѣщымъ

*1 Коринт. 11:25-26, Лук. 22-19.

†Рим. 2:6.

‡Колос. 2:14.

Бгѡ*, и да не моѡхъ рѡди грѣхѡвѣхъ отрѣнешн людеѡ Твоѡхъ,
человѣколюбче Гѡсподи!

Тѡже поѡтъ со сослужащнми пресвѣтеры, малѡ рѣцѣ въздѣвѣхъ:

Люде во Твоѡ и цѣрковь Твоѡ мѡлатъ Тѡ!

Люде такѡжде поѡтъ въ отвѣтъхъ:

Помѡлѡи насъ, Гѡсподи Бѡже, Отче Вседержѡтелю!

И пакѡ поѡтъ Архѡереѡ со сослужащнми: Люде во Твоѡ...

И пакѡ народъ: Помѡлѡи насъ...

Тѡкожде и третѡе поѡтъ Архѡереѡ и отвѣщавѡетъ народъ вельмѡ
кѡснѡ, тѡкѡ да възмѡжетъ Архѡереѡ нзглаголати молѡтвѣ сѡю
тѡннѡ:

Помѡлѡи насъ, Бѡже Вседержѡтелю! Помѡлѡи насъ, Бѡже Спасе нашъ!
Помѡлѡи насъ, Бѡже, по велицѣмѡ мѡлостѡ Твоѡмѡ и нисполнѡ на ны и
на предлежащымѡ свѡтѡмѡ дѡры (с. 42) сѡю Дѡха Твоѡгѡ пресвѡтѡгѡ,
Гѡспода животворѡщагѡ, сопредтѡльнагѡ Тебѣ, Бѡгѡ и Отцѡ, и
ѡдннорѡдному Твоѡму Сѡнѡ, соцѡрѡтвеннагѡ, ѡднносѡщнагѡ же и
сопрѡсносѡщнагѡ. глаголавшагѡ въ законѣхъ и прорѡцѣхъхъ и нѡвомѡхъ
Твоѡмѡхъ завѣтѣхъ†, сошѡдшагѡ въ вѡдѣ голубѡнѣ на Гѡспода нашѡгѡ
Исѡса Хрѡста во Юрдѡнѣ рѣцѣхъ и пребѡвшагѡ на Немѡхъ‡, сошѡдшагѡ на

*1 Коринт. 2:9.

†Евр. 1:1-2.

‡Мат. 3:16, Мар. 1:10, Лук. 3:22, Иоан. 1:32.

свѣтѣхъ Твои́хъ апѳстолѣхъ въ вѣдѣ́ огненныхъ ѡзы́къхъ въ горни́цѣхъ
свѣта́гѡ и сла́внагѡ Сі́ѡна въ день свѣтѣа Пѣтъдесѣ́тницы*: се́гѡ
Дѡ́ха Твоегѡ пресвѣта́го ниспослѣ́, Влады́ко, на насъ и на
предле́жщыа дѣ́ры сѣ́а, (та́же воздѣ́въ рѡ́цѣхъ) та́къ да посѣ́тѣвъ
свѣтѣ́мъ и бла́гѣмъ и сла́внымъ Свои́мъ прѣ́стѣемъ освѣ́титъ и
сѡтворѣ́тъ хлѣ́въ ѡ́бъ сѣ́и тѣ́ло свѣто́е Хрѣ́ста (зна́менуетъ свѣтѣ́й
хлѣ́въ).

Дѣ́аконъ, зрѣ́ сѣ́а, глаго́летъ: Я́мнѣхъ!

Архіе́рѣй: и ча́шѣ сѣ́ѡ кровь че́стнѡю Хрѣ́ста (зна́менуетъ свѣтѡ́ю
ча́шѣ).

Дѣ́аконъ: Я́мнѣхъ!

Архіе́рѣй та́йнѡ: Та́къ да бѣ́дѣтъ всѣ́мъ ѡтъ нихъ прича́ющыма
во ѡста́вленіе грѣ́хѡвъ и жнзнь вѣ́чнѣю!

Дѣ́аконъ: Я́мнѣхъ!

Архіе́рѣй: Во освѣ́щеніе ду́шъ и тѣ́лѣсъ! Я́мнѣхъ! Въ плодоно́шеніе дѣ́лъ
бла́гѣхъ! Я́мнѣхъ! Во у́твержденіе свѣтѣ́а Твоеа́ собо́рныхъ и
апѳстольскѣа це́ркви, ю́же ѡснова́лъ е́си на ка́мени вѣ́ры, та́къ да
вратѣ́ а́дова не одолѣ́ютъ е́и†, нзбавла́а ю́ ѡтъ всѣ́а е́реси и ѡтъ
сѡблѣ́зна дѣ́лающѣхъ беззако́нїе‡, сохрани́а ю́ да́же до сконча́нїа
вѣ́кѡвъ! (Зна́менуетъ дѣ́скѡсъ и ча́шѣ раздѣ́льнѣ).

*Деян. 2:1-4.

†Мат. 16:18.

‡Псал. 140:9.

Діаконъ: Аминь!

(с. 43)

Таже мѡлнтца Архїерей (или Іерей) малѡ воздѣвз рѡцѣ и преклонѣ главѣ мѣрнымз гласомз, во ѣже слышанѣ быти стоащымз внѣ олтаря, людїе же подпѣвають многажды: Поманї, Господи Бѡже нашз!

Приносимз Ти, Владыко, и ѡ сватыхз Твоихз мѣстѣхз, таже прославилз єси боговлєніемз Христѡ Твоемѡ и посѣщенїемз пресвѡтагѡ Твоемѡ Дѡха! Наипаче же ѡ сватѣмз и славнѣмз Сїонѣ, мѡтери всѣхз церквей, и ѡ таже по всей вселєннѣй свѡтѣй Твоей соборнѣй и апѡстольствѣй цѣркви: богатыѡ и нынѣ дары пресвѡтагѡ Твоемѡ Дѡха подаждь єй, Владыко! Поманї, Господи, и ѡже въ ней сватыхз отцѣвз нашихз и єпископовз, ѡже по всей вселєннѣй православно правѡщихз слѡво Твоеѡ истинны! Въ пѣрвыхз поманї, Господи Бѡже нашз, преподѡбнаго отца нашего блаженнѣйшаго (имѡрекз) Митрополїта Софїйскаго и Вѣрха Болгарскаго (или Высокопреосвѡщеннѣйшаго Митрополїта нашего имѡрекз), старость ємѡ честнѡю дарѹн, многолѣтна єго сохрани, пасѡца людѣй Твоихз во всякомз благочєстїи и чєстности! Поманї, Господи, єже здѣ честнѡе пресвѣтерство и повсѡдѹ, єже во Христѣ дїаконство, прочее все слѹженїе, весь церковный чинз и во Христѣ братство наше и всѣхз христѡлюбивыхз людѣй! Поманї, Господи, сопредстоащихз намз їереевз, слѡжащихз въ сей свѡтѣй часз предз свѡтымз Твоимз жѣртвенникомз въ приношенїи свѡтыѡ и

бескрѣпныѧ Твоеѧ жерѣтвы, и даждь намъ и намъ слово во
отверженіе устъ нашихъ въ славу и похваленіе всевѣтагѡ имени
Твоегѡ! Помани, Господи, по множеству милости Твоеѧ и мене,
смирѣннаго и грѣшнаго и недостѡйнаго раба Твоегѡ, и посѣти ма
милостію и щедрѡтами, избави же и свободи отъ гонѣщихъ ма,
Господи, Господи силъ, и не вниди въ судъ съ рабѡмъ Твоимъ, и
понеже умножисѧ во мнѣ грѣхъ, да (с. 44) прензбыточествуетъ
Твоѧ благодѣть! Помани, Господи, и свѣтѣй Твоѧ жерѣтвенникъ
окрыжающихъ дѣйконѡвъ, даруй намъ житіе непорѡчное, чисто ихъ
дѣйконство соблюди и степѣны добрыѧ намъ синицѣ!* Помани, Господи,
свѣтѣй Бога нашегѡ градъ, и царствующій и всѣкѣй градъ и странѣ и
иже православною вѣрою и благоговѣніемъ живущихъ въ нихъ, миръ
и утвержденіе ихъ! Помани, Господи, православный болгарскій народъ,
правительствующій сугклѣтъ и христіанское вѡннство и іаже съ
небесѣ поможь и побѣду ихъ! Прїимѣ орѣжѣ и щитъ и востани въ
поможь ихъ†, покорѣ намъ всѧ вѡннственныѧ и вѣрварскѣѧ ѡзѣки,
исполни ихъ совѣты, да тихое и безмѡлвное житіе поживѣмъ во
всѣкомъ благочестїи и чѣстности‡! Помани, Господи, плѣвающихъ,
путешествующихъ, странствующихъ христіанъ, иже во ѡзахъ и
темнищахъ, въ плѣненїихъ и изгнанїихъ, въ рудѣхъ и мученїихъ и
горькихъ работахъ ѡщихъ отецъ же и братїѣй нашихъ, мирное
возвращеніе коегѡждо ихъ въ дѡмы своѧ! Помани, Господи, въ
стѣрости и нѣмоци ѡщихъ, болящихъ, страждующихъ и отъ дѡхѡвъ

*1 Тимот. 3:13.

†Псал. 34:2.

‡1 Тимот. 2:2.

нечістыхъ ст҃ужаемыхъ, ѿже ꙗ Тебѣ, Бѣга, икорое нещѣленіе и спасеніе
нхъ! Помані, Гѣсподи, всѣкъю дѣшꙋ хрїстїанскꙋ, икорбѣщꙋю и
обѣднꙋю, мїлостн и пѣмощн Тебѣ, Бѣга, трѣбꙋющꙋю, и обрацїеніе
завлѣждшнхъ! Помані, Гѣсподи, вѣ дѣвствѣ, благоговѣнїн и
пѣстннчествѣ пребывѣющнхъ и нїже вѣ горѣхъ, вѣртѣпѣхъ и
прѣпастехъ земнїхъ подвнзѣющнхѣ прѣподѣбнхъ отѣцъ же и
брѣтїн нѣшнхъ и нїже на всѣкомъ мѣстѣ правослѣвнхъ собѣры и
здѣ во Хрїстѣ собѣрѣ нашѣ! Помані, Гѣсподи, трꙋждѣющнхѣ и
слꙋжѣющнхъ намъ отѣцъ же и брѣтїн нѣшнхъ рѣдн нїмене Твоегѣ
свѣтѣгѣ! Помані, Гѣсподи, всѣхъ во благое: всѣхъ помнїлꙋн,
Владѣко, всѣмъ намъ прнмнрїемъ! Ѹмнрї мнѣжествѣ (с. 46) людѣн
Твоїхъ: разсѣнїи соблѣзны, ꙋпразднї брѣнн, ꙋтолнї раздѣры церквѣн,
ѿретнческѣ вѣстѣнїѣ вїкорѣ разорнї! Ннзложнї гордѣннѣ ѡзыкѣ!
Возвыснї рѣгъ хрїстїанъ правослѣвнхъ! Твої мнрѣ и Твоѣ лꙋбѣвѣ
дѣрꙋнї намъ, Бѣже Спасе нашѣ, ꙋповѣнїе всѣхъ концѣвъ землн!
Помані, Гѣсподи, благорѣстворенїе вѣздѣхъ, дождн мнрн, рѣгѣ
благїѣ, плодѣвъ гѣвзѣванїе, совершенное плодорѣдіе и вѣнѣцъ лѣтѣ
благостн Твоеѣ! Ѹчн во всѣхъ на Тѣ ꙋповѣютъ и Тѣ дѣшн пнщꙋ
нмъ во благовремїн, отверзлѣшн Тѣ рѣкꙋ Твоѣ и нполнѣшн
всѣкое жнвѣтно благоволѣнїѣ! Помані, Гѣсподи, плодоноснвшнхъ и
плодоносѣщнхъ во свѣтѣхъ Бѣжїнхъ церквѣхъ и помннѣющнхъ
ꙋбѣгїѣ и заповѣдавшнхъ намъ помннѣтн нхъ вѣ молнтвѣхъ! Ѹцѣ
поманѣтн спѣдѣн, Гѣсподи, и нїже прнношенїѣ сїѣ прннѣсшнхъ во
днѣшнїн дѣнѣ на свѣтѣн Твої жѣртвенннхъ и ѡ ннхъже кнїждѣ

*Псал. 144:15-16.

принесе́ или въ помышленіи́ имать и нынѣ́ Тебѣ́ прочі́товаемыхъ!
Помани́, Господи, и на́шихъ роди́телей, е́родникѡвъ и дрѣвн (имѣ́рекъ,
здѣ́ поминáетъ, и́хже хóщетъ)! Си́хъ всѣ́хъ помани́, Господи, и́хже
помандѣ́хомъ и и́хже не помандѣ́хомъ правосла́вныхъ! Воздѣ́ждь имъ
вмѣ́стѡ земны́хъ небеса́мъ, вмѣ́стѡ тлѣ́нныхъ нетлѣ́ннамъ, вмѣ́стѡ
временны́хъ вѣ́чнамъ по обѣтовáнію Хри́ста́ Твоегѡ́, зане́ живѡ́та и
смер́ти о́бласть и́маши! Ёще́ помандѣ́ти сподѡ́би, Влады́ко, и отъ
вѣ́ка Тебѣ́ благоугодѣ́вшихъ свѣ́тыхъ оте́цъ: патріа́рхѡвъ,
проро́кѡвъ, апо́столѡвъ, мѣ́ченикѡвъ, учи́телей, преподо́бныхъ и
вса́кѣй ду́хъ пра́ведный въ вѣ́рѣ́ соверши́вшійсѧ! Помани́, Господи,
арха́гельскѣй гла́зъ глаго́лющій: Ра́дуйсѧ, благода́тнамъ, Госпо́дь съ
Тобо́ю! Благословѣ́нна ты въ жена́хъ* и благословѣ́нъ пло́дъ чре́ва
твоегѡ́†, іа́кѡ Спа́са родна́ ѿ́и ду́шъ на́шихъ!

(с. 46)

Возгласѡ́: Изра́днѡ пресвѣ́тѡю и преблагословѣ́нную пречи́стѡю
влады́чницѡ на́шѡ Богороди́цѡ и преноси́тельѡ Мари́ю!

И па́ки пою́тъ лю́діе: Помани́, Господи Бо́же нашъ!

Архіе́рей же (или́ Іере́й) мо́литсѧ, іа́кѡже прѣ́жде:

Свѣ́таго Іо́анна, сла́внаго проро́ка, предте́чѡ и кресті́телемъ, свѣ́тыхъ
апо́столѡвъ, свѣ́тыхъ проро́кѡвъ и патріа́рхѡвъ и пра́ведныхъ,
свѣ́тыхъ мѣ́ченикѡвъ и исповѣ́дникѡвъ! Помани́, Господи Бо́же,

*Лук. 1:28.

†Също 1:42.

свѣтѣхъ отѣцъ нашихъ и архієпископовъ и всѣхъ плоть, нѣже помандѣхомъ и нѣже не помандѣхомъ! Тѣмъ нѣхъ ѹпокоѣн, во странѣ живѣхъ, въ царствѣн Твоемъ, въ наслажденіи раѣ, въ нѣдрѣхъ Авраѣма и Ісаѣка и Іаковѣ, свѣтѣхъ отѣцъ нашихъ, отнюдѣже отѣѣже болѣзнь, печѣль и въздыханіе, нѣѣже прѣсѣщѣетъ свѣтъ лица Божіа и прѣсѣщѣетъ всегда! Нашѣ же кончѣнѣ животѣ хрѣстіанскѣю и благоѹгоднѣю и безгрѣшнѣю въ мѣрѣ испрѣви, Господи, собрѣѣ насъ подъ нѣги нзбрѣннѣхъ Твоѣхъ, ѣгда хѣщѣши и іаковѣ хѣщѣши, тѣчѣю безъ постыжденіа и прѣгрѣшеніа, ради ѣдннорѣднагѣ Твоегѣ Ѣна, Господа же и Бѣга и Спѣса нашегѣ Исѣса Хрѣстѣа, Той во ѣсть ѣдннѣ безгрѣшенѣ авнѣвнѣа на землі!

Ѥще Архієрѣѣ антѣргнѣѣтъ, глагѣютъ вѣн сослѣжѣцѣн Іерѣѣн вкѣпѣ, ѣще ли же ни, глагѣетъ ѣѣ ѣдннѣ слѣжѣѣ Іерѣѣн:

Въ пѣрвѣхъ помѣнѣ, Господи, отца и господѣна нашегѣ, блаженнѣѣшагѣ (нмѣрѣкѣ) Мнтрополѣта Софѣѣскагѣ Ѣѣарѣа Болгарскагѣ (или Вѣсокопрѣосвѣщеннѣѣшагѣ Мнтрополѣта нашегѣ нмѣрѣкѣ), ѣгѣже дѣрѣѣ свѣтѣѣ Твоѣѣ цѣркѣн въ мѣрѣ, цѣла, чѣстна, здравѣ, долгодѣнствѣѣѣѣ, прѣвѣ прѣвѣѣѣ слѣво Твоеѣ ѣстннѣ!

Дѣѣконѣ же зрѣ къ лѣдѣмъ възглашѣетъ:

(с. 47)

И ѣ мѣрѣ и благоѣтоѣннѣ всегѣ мѣра и свѣтѣхъ Божѣнѣхъ цѣркѣѣн, и ѣ нѣхѣже кѣѣждѣ прннѣеѣ или въ помѣшлѣннѣ ѣмѣть, и ѣ прѣдѣстоѣѣцнѣхъ лѣдѣхъ, и ѣ вѣѣхъ и за вѣ!

И ѡбѣ за снмъ вѣзгласъ Архїерѣа (или Іерѣа): Дажь и намъ, и нмъ
гакъ благъ и челоѣколѣбѣцъ Владыка!

Людїе поѣтъ: Слаби, остави, прости, Бѣже, прегрѣшенїа наша
болнаа же и неболнаа, гаже въ вѣденїи и не въ вѣденїи!

Архїерей: Благодѣтїю и щедрѣтами и челоѣколѣбїемъ Хрїста Твоего,
съ Нїмже благословенъ сїи и препослѣвленъ съ пресвѣтымъ и
благымъ и животворѣющимъ Твоимъ Духомъ, нынѣ и прїснѣ и во
вѣки вѣкѣвъ!

Людїе: Амїнь!

Архїерей (или Іерей) знаменуетъ людїе: Миръ всѣмъ!

Людїе: И Духови Твоемъ!

Дїаконъ же нзшедъ северными двѣрьми и ставъ на обычнѣмъ мѣстѣ
соленї съ лицемъ къ народу, глаголетъ дїаконства сїа, ничтѣже людѣмъ
отѣщавающимъ:

Пѣки и пѣки и вѣнѣ мїромъ Господу помѣлимъ!

О прннесенныхъ и освѣщеныхъ честныхъ, небесныхъ, неизреченныхъ,
пречистыхъ, славныхъ, страшныхъ, ужасныхъ, божественныхъ дарѣхъ
Господу Богу нашему помѣлимъ!

Гакъ да Господь Богъ пашъ, прїемь ѡ во свѣтїи и пренебесный,
мысленный и духовный Свой жѣртвенникъ вѣноу благоуханїа,
вознесїлетъ намъ божественную благодѣть и даръ пресвѣтаго Духа

помóлимся!

Боединеніе вѣры и причастіе пресвѣтѣгѡ Бгѡ и поклонѣемагѡ Дѡха
испросѣвшє, сѣмн себѣ и другѣ дрдга и весь жнвóтѣ нашѣ Хрїстѣ Бóгѣ
нѣшему предадѣмъ!

(с. 48)

Людїе: Тебѣ, Гóсподн!

Снмъ глагóлемымъ, Архїерей (или Іерей) тѣмнѡ мóлитсѡ:

Бóже и Отче Гóспода и Бóга и Спѣса нѣшегѡ Исѣса Хрїстѣ,
великомненїте Гóсподн, блаженное естество, незавїстнаѡ благаго, те,
всѣческнхъ Бóже и владыко, сынъ благословенъ во вѣкн вѣкѡвѣ,
сѣдѣн на херѡвїмѣхъ и славнмый отъ серафїмъ, вмѡже предстоѡтѣ
тысѣщцы тысѣщцѣ и тмы темъ* свѣтѣхъ аггелъ и архѣггелъ
воннствѣ, принесенныѡ дѣво Тебѣ дары, даданїѡ, плоды вбонїю
благочанїѡ прїемнї, гѣже освѣтити и совершити сподобнѡ сѣн,
Блаже, Благодѣтїю Хрїстѣ Твоегѡ и пресвѣтѣгѡ Твоегѡ Дѡха!
Освѣтнї, Владыко, нѣша дѡшы и тѣлесѣ и дѡхн и оскжнї
помышленїѡ, и нестѡжнї совѣстн: и неждени отъ насъ всѣкѡю мысль
лѡкѡвѡю, всѣкѡнї помыслѣ стѡдннн, всѣкѡю пóхотѣ и помышленїе
срамное, всѣкѡе слóво неподобное, всѣкѡю зѡвнствѣ и сѡемѡдрїе и
лицемѣрїе, всѣкѡю лжѣ, всѣкѡю лєствѣ, всѣкѡе нескѡшенїе жнтѣнское,
всѣкѡе любостѡжанїе, всѣкѡе тщеславїе, всѣкѡю злóбѣ, всѣкѡю
гѣростѣ, всѣкѡнї гнѣвѣ, всѣкѡе злопомненїе, всѣкѡю хлѡдѣ, всѣкѡе

*Дан. 7:10.

сребролюбїе и нерадѣніе, великое движѣніе плóти же и дѣла,
отчуждѣнное воли свѣтыни Твоеѧ!

Возгласъ: И сподоби насъ. Владыко, человеколюбче Господи, со
дерзновѣніемъ неосужденноу чистымъ сердцемъ, душею просвѣщенною,
непорочнымъ лицемъ, освященными устнами смѣти призывати
Тебѣ, Иже въ небесѣхъ свѣтаго Бога Отца, и глаголати:

Людїе: Отче нашъ, Иже еси на небесѣхъ, да свѣтитъ имя Твое, да
прїидетъ царствїе Твое, да бѣдетъ воля Твоя, ѧкѡ на небесї, и на
земли! Хлѣбъ нашъ насѣщный даждь намъ днесь! И остави намъ
долги наша, ѧкѡже и (с. 49) мы оставляемъ должникѡмъ
нашимъ! И не введи насъ во искушенїе, но избави насъ отъ
лукѧваго*!

Архїерей (или Іерей) молится въ себѣ глагола:

И не введи насъ во искушенїе, Господи, Господи силъ, вѣдый немоць
нашу, но избави насъ отъ лукѧваго и отъ дѣла егѡ, и отъ
великаго озлобленїа и козней егѡ имене ради Твоегѡ свѣтаго,
нареченнаго на нашемъ смиренїи!

Возгласъ: ѧкѡ Твое естъ царство и сила и слава, Отца и Сына и
Свѣтаго дѣла, нынѣ и присно и во вѣки вѣкѡвъ!

Людїе: Аминь!

Архїерей (или Іерей): Миръ всѣмъ!

*Мат. 6:9-13, Лук. 11:2-4.

Людїе: И дѣхови твоємѣ!

дїаконъ: Главѣ наша Господевн приклонимъ!

Людїе: Тебѣ, Господи!

Архїерей (или Іерей) чїннъ: Тебѣ приклонїхомъ рабї твої, Господи, вѣи наша предъ свѣтымъ твоїмъ жертвенникомъ, чїюще отъ Тебѣ богатыя мїлости! Богатїю и нынѣ благодѣть твою и благословенїе твоѣ ниспослї намъ, Владыко, и освѣтї наша дѣшы и тѣлесѣ и дѣхи, гѣкъ да достойни бѣдемъ причастницы и общницы свѣтыхъ твоїхъ чїннъ во составленїе грѣховъ и жизнь вѣчнїю!

Боггласъ: Ты бо покланѣемъ и славимъ еси, Боже нашъ, и единородный твої сынъ и дѣхъ твої пресвѣтый, нынѣ и прїснъ и во вѣки вѣковъ!

Людїе: Амїнь!

Тѣже знаменуетъ Архїерей (или Іерей) свѣтыя дѣры нзшедъ на солею глаголетъ къ людємъ благословенїе еѣ воздѣтymi рѣкамн:

(с. 50)

да бѣдутъ благодѣть и мїлости свѣтыя и единосѣчныя, несозданныя и нераздѣльныя и покланѣемыя Тронцы со вѣми вѣми!

Людїе: И со дѣхомъ твоїмъ!

Діаконы зрѣ къ людемъ и воздѣвъ дѣендо рѣкы глаголетъ:

Со страхомъ Божїимъ вѣнчѣмъ!

Архїерей (или Іерей) возвышѣетъ свѣтѣи хлѣбъ и глаголетъ въ себѣ молїтвѣ сїю (вывѣетъ же въ храмѣ молчїніе вѣліе, людемъ приклоншымъ главы своѣ, дондеже Архїерей молїтца):

Свѣтѣи, Иже во свѣтѣихъ почивѣѣи, Господи, освѣтї насъ слѣвомъ Твоеѣмъ благодѣти и наитїемъ пресвѣтѣгѣо Дѣха Твоегѣо! Ты бо рекъ еси, Владыко: Свѣтї сдѣнте, іакѣ азъ свѣтъ есмь, Господь Богъ вашъ!*

И ещѣ молїтвѣ сїю: Непостижимый Божє Слово, Отцѣ и пресвѣтѣому Дѣхѣ единосѣцне, соприсносѣцне и нераздѣльне, прїимї чїстѣю пѣснь во свѣтѣихъ Твоихъ бескрѣвныхъ жѣртѣвахъ съ херувїмы и серафїмы и отъ менѣ, грѣшнагѣо, вопїюща и глаголюща:

Возгласъ: Свѣтѣа свѣтѣимъ!

Людіе: Единъ свѣтъ Единъ Господь Исѣсъ Хрїстѣосъ во славу Бѣга Отца со свѣтѣимъ Дѣхомъ, вмѣже слава во вѣки вѣкѣовъ!

Діаконы зрѣ къ людемъ: Ѡ спасенїи и заступленїи блаженнѣйшагѣо отца нашего (имѣрекъ) Митрополїта Софїйскагѣо и Вѣарха Болгарскагѣо (или Высокопресвѣщеннѣйшагѣо Митрополїта нашего имѣрекъ) и Ѡ вѣлкой дѣшїи скорѣщїей и озлѣбленнѣй, мїлостїи и помѣщи Божїїи трѣбѣющїей и Ѡ (с. 51) обращенїи заблѣдшїихъ,

*Лев. 19:2, Петр. 1:15-16; ср. Мат. 5:48.

ищѣлѣніи болащихъ, и збавлѣніи плѣнѣнныхъ, упокоѣніи
преждепочившихъ отѣцъ же и братїи вси прилѣжнѡ рцемъ: Господи,
помнѣни!

Людіе: Господи, помнѣни! (12)

Глаголющѹ діаконѹ сїа, Архіерей (или Іерей) преломлѣетъ свѣтїи
хлѣбъ въ двѣ части, полагаа пакн на дїскоуз держїмѹю шѣицею
часть, держїмѹю же деснїцею ѿщѣ преломлѣетъ въ двѣ части, отъ
нїхъже часть съ печѣтїю КѢ полагаѣтъ на дїскоуз, а другѹю съ печѣтїю
ХС влагѣетъ во свѣтїи потїрѹ, глагола тѣмъ:

Соединѣнїе пресвѣтагѡ тѣла и честнѣа крѡве Господа и Бѡга и Спаса
нашегѡ Исѹса Христа!

Призовокуплѣетъ же и ѿщѣ: Соединїшаа и освѣтїшаа и
совершїшаа свѣтїа дѣры сїа во ѿна Отца и Сына и Свѣтагѡ
Дѹха, ѿмѣже слава и держѣва во вѣки!

Тѣже преломлѣетъ и часть свѣтагѡ хлѣба, на нѣйже печѣти ІС и ПІ,
глагола: Се агнецъ Бѡжїи, Сынъ Отѣчь, взѣмлаи грѣхъ мїра*,
заклѣанный за жнвѡтъ мїра и спасѣнїе†!

*Иоан 1:29 и 36, Исаия 53:5 и 7.

†Пасажът оттук до диаконски възглас «Въ мнрѣ Хрїстовѣ воспомнѣ»
гоняма в грѣцкия текст, който имаме под ръка (издание на
Александрийската патриаршеска печатница от 1931 година); няма го и в
превода на св. Евтимия Търновски. Обаче все пак го даваме, защото го
намираме не само у игумена Филипа, но и в немския превод (Bibliothek der
Kirchenver, т. V на първата серия, стр. 116-117, който безспорно сонаправен
по най-древните ръкописи на Иаковата литургия.

Раздроблѣетъ же части Ю, П и КѦ, во еже довольну быти всѣмъ хотѣщимъ причастити, глагола: Свѣтаѧ часть Христѡва, исполнь благодѣти и истинны Отца и Свѣтагѡ Духа, Емуже слава и держава во вѣки вѣкѡвъ!

Скончанну бывшу пѣнію « Господи, помилуй» (12), глаголетъ дѣяконъ зрѧ къ востокѡмъ: Господи, благослови!

(с. 52)

Архїерей: Господь благословитъ ны и неосужденны сохранитъ причащенїемъ пречистыхъ дарѡвъ Бгѡ, нынѣ и присно и во вѣки вѣкѡвъ!

Людїе: Аминь!

Дѣяконъ пакн: Господи, благослови!

Архїерей: Господь благословитъ и сподобитъ насъ непорочными персты взнмѣти разжженныи угль и влагѣти во уста вѣрныхъ* во очищенїе и обновленїе душъ же и тѣлєсъ ихъ, нынѣ и присно и во вѣки вѣкѡвъ!

Людїе: Аминь!

Архїерей же (или Іерей) обращься къ людемъ возглашетъ:

Вкусите и видите, какъ Христѡсъ Господь, раздроблѣемый и нераздѣлѣемый, вѣрнымъ раздаваемый и нежданваемый во

*Исаия 6:6-7.

оставленіе грѣхѡвъ и жнзнь вѣчнѹю, нынѣ и прѣсно и во вѣки вѣкѡвъ!

Людїе: ѿмннь!

Тѣже дїаконъ къ людємъ: Въ мнрѣ Хрїсто́вѣ воспоимъ!

По семъ дїаконн вхѡдѣтъ во олтаръ малымн двѣрьми, людїе же пою́тъ прича́стный стїхъ: Вку́сите и видѣте, іакѡ Хрїсто́съ Господь! ѿмнѣдіа!

Здѣ затворѣютъ царскїа двѣри и завѣсѹ ко причащѣнію священнослужїтелей. Стѣнутъ же сослужащїи ѡкрестъ свѣтїа трапѣзы благоговѣннѡ и внѣмлютъ молїтвѣ ѿрхїерѣа предъ причащѣніемъ:

Владыко Хрїстѣ Бѡже нашъ, небесный хлѣбе, пи́ще всегѡ міра, согрѣшнѣхъ на небо и предъ Тобѡю и нѣсмь достѡннъ причастїтисѧ свѣтѣхъ и пречїстѣхъ Твоихъ (с. 53) чїнствъ. Но Твоєю блага́остїю и неизречѣннымъ долготерпѣніемъ достѡнна ма сотвори́ и неосудѣнна и непосты́дна причастїтисѧ пресвѣта́гѡ тѣла и честнѣа крѡве во оставленіе грѣхѡвъ и жнзнь вѣчнѹю!

И причащѣетсѧ ѿрхїерѣй (или іерѣй) свѣта́гѡ тѣла глагола въ себѣ: Тѣло Хрїсто́во!

Причастївсѧ самъ, ѿрхїерѣй преподаѣтъ служащымъ іерѣемъ и дїаконѡмъ свѣтое тѣло, глагола ко емѣждо: Тѣло Хрїсто́во! ѿ прїемла́н по обычаю на длѣни своѣ отвѣщавѣетъ: ѿмннь!

Тáже поёмлетъ Архїерейъ свѣтѣю чашу съ платомъ и приобщаетъ,
глагола въ себѣ: Крoвь Христова чаша жнзни! Тожде глаголетъ
приобщаа отъ чашн сослужащнхъ Іереевъ и дїаконѡвъ, онї же
отвѣщаваютъ: Аминь!

ЗРи, да чисти свѣтагѡ тѣла Христова, гáже на дїискоѣ, никакоже
по причащенїи священнослужителейъ въ потїръъ вложнши!

Скончавшусѧ пѣснопѣнїю причастнагѡ стїхá, открываютъ завѣсу и
цáркїа вратá, дїаконъ же ставъ у деснїа странї свѣтїа трапéзы
глаголетъ: Господи, благословн!

Архїерейъ (или Іерейъ) подаётъ чашу дїакону глагола:

Слáва Бóгу освѣтившему и освѣщающему всѣхъ насъ!

Дїаконъ же прїемла отъ Архїерея (или Іерея) свѣтѣю чашу, глаголетъ:
Вознеснса на небеса, Бóже, и по всеї землн слава Твоá*, и цáрство
Твоё пребываетъ во вѣки вѣкѡвъ!

Архїерейъ (или Іерейъ): Благословенно нма Господа Бóга нашегѡ во вѣки
вѣкѡвъ†!

(с. 54)

Тáже взёмлетъ Архїерейъ (или Іерейъ) дїискоъ со свѣтїмъ хлѣбомъ,
дїаконъ же нсходнтъ съ чашею во свѣтїа двери и показѡа ю людемъ
возглашаетъ: Со страхомъ Бóжїимъ приступите!

*Псал. 56:6, 107:6.

†Също, 71:17, 112:2.

Людіе поють: Благословенъ градъи во имя Господне! Исполни уста моа хвалениа, Господи, и радости исполни устаи мои, такъ да воспой славу Твою!

И стаетъ Архїерейъ съ дискосомъ во двѣрехъ, дїаконъ же съ чашею предъ иконою Божїа Матере. Причастницы изъ мїранъ (аще суть) подхоятъ со смиренїемъ и благоговѣнїемъ ко Архїерееви прежде, иже коемждо ихъ глаголетъ: Тѣло Христова! и благаетъ десницею часть святаго тѣла во уста, хрїстіанинъ же отвѣщаваетъ: Амѣнь! и потребляетъ воспрїятую часть; по семъ подхоятъ къ дїакону, иже глаголетъ коемждо ихъ: Кровь Христова чаша жизни! и подаетъ чашу имъ отпїти, хрїстіанинъ же отвѣщаваетъ: Амѣнь! и причащаетъ отъ чашн честнаго крове Христова. (Въ Закѣнѣ же по причащенїи священнослужителей благуютъ частицы святаго тѣла Христова въ потїръ и такъ причащаютъ мїранъ ложцею, такъже есть обычай на литургїяхъ Васїліа Великаго, Іоанна Златоустаго и преждеосвященныхъ даровъ).

Скончавшеся причащенїю, Архїерейъ (или Іерейъ) благословляетъ людеи дїакосомъ, глагола: Спаси, Боже, люди Твоа и благослови достоанїе Твое!

Людіе поють: благодаримъ Тя, Хрїстѣ Боже нашъ, такъ сподобилъ еси насъ причаститиса тѣла и крове Твоеа во оставленїе грѣховъ и въ жизнь вѣчную! Неосужденны насъ сохрани, молима, такъ благъ и

*Псал. 117:26, Мат. 21:9, Мар. 11:9, Лук. 19:38, Иоан. 12:13.

†Псал. 70:8, 50:17.

ЧЕЛОВѢКОЛЮБЕЦЪ!

(с. 55)

По причащеніи людѣи вхоятъ Архіерей же и дѣаконъ во свѣтѣи олтѣрь и полагаютъ свѣтѣа на свѣтѣю трапѣзѣ. Архіерей благѣтъ частіцы свѣтѣа хлѣба (ѣще етъ) отъ діска въ потѣръ со всѣкимъ опѣетвомъ и прѣимъ кадѣльницѣ кадѣтъ свѣтѣа тѣины, глагола тѣинѣ молѣтвѣ сѣю:

Возвеселѣа еси насъ, Бѣже, соединеніемъ Твоимъ и Тебѣ приносимъ пѣснь благодареніа, плодъ устенъ, исповѣдающихъ благодѣть Твою, съ кадѣломъ симъ! Да взѣдетъ же предъ Тѣмъ, Бѣже, и да не возвратѣтъа вѣтѣе, но дарѣи намъ егѣ радѣ благоуханіе пресвѣтѣа Твоегѣ Дѣха, мѣро пречѣсто и неотѣмлемое! Испѣли етъа нѣша хваленіа и етѣнѣ нѣша радѣваніа и сѣрдце радѣсти и веселіа во Хрѣстѣ Исѣсе Господѣ нѣшемъ, съ Нѣмъже благословенъ еси со пресвѣтымъ Твоимъ Дѣхомъ, нѣнѣ и прѣснѣ и во вѣки вѣкѣвъ!

Единъ отъ Іереевъ взѣмлетъ свѣтѣю чѣшѣ, дѣаконъ же діска и отнѣсятъ ѣ на свѣтѣи жѣртвенникъ безъ каженіа и ничѣже глаголюще. Тѣже свѣвѣютъ антѣмѣнъ и дѣаконъ, нѣшѣдъ сѣвернымѣ двѣрѣмѣ и ставъ на своѣмъ мѣстѣ на солѣн съ лицѣмъ къ народѣ, глаголетъ:

Пѣки и пѣки, вѣнѣ мѣромъ Господѣ помѣлимъ! Гѣкъ да вѣдетъ нѣмъ причащеніе свѣтѣинѣ егѣ во отгнаніе всѣкѣа лѣкѣвѣа вѣци, въ напѣтѣе живѣтѣа вѣчнагѣ, во общеніе и даръ свѣтѣа Дѣха

помолимся! Пресвятую, пречистую, преславную, благословенную
Владычицу нашу Богородицу и принодѣву Марію со всѣми
святѣми и праведными поманивши, самі себе и другъ друга и весь
животъ нашъ Христу Богу предадимъ!

Людѣ: Тебѣ, Господи!

Сѣдъ дѣкону глаголющу, Архїерей (или Іерей) стоѣ предъ святѣю
трапѣзою тайно молится сице:

(с. 56)

Боже, многая ради и неизреченная благоутробіа и милосердіа къ
немогущимъ рабамъ Твоимъ и сподобивши насъ причастіи твоей святыя
трапѣзы, да не осудиши насъ, Владыко, грѣшныхъ, въ причащеніи
пречистыхъ Твоихъ тайнъ, но сохрани насъ, Благже, во святѣи, такъ
да достоини бывше пресвѣтаго Твоего Духа обращемъ часть и
наслѣдіе со всѣми святѣми отъ вѣка Тебѣ благоудобившими во
свѣтѣ лица Твоего! Щедротами единокровнаго Сына Твоего,
Господа же и Спася нашего Иисуса Христа, съ Нимже благословенъ еси
со пресвѣтѣми и благимъ и животворящимъ Твоимъ Духомъ,
нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ!

Возгласъ: Такъ благослови и свѣтѣ и прослави вселенное и
великолепое свѣтѣ имя Твое, Отца и Сына и свѣтаго Духа,
нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ!

Людѣ: Аминь!

Архієрєй (или Ієрєй) зна́менуетъ люде́и: Миръ всѣмъ!

Діаконъ же абѣе глаголетъ: Главѣи на́ша Господевѣи приклонимъ!

Люде́и: Тебѣ́ Господи! Архієрєй (или Ієрєй) глаголетъ тайнѣи молітвѣи:

Бо́же великіи и дивнии, прїзри на рабѣи Твоѣ, гакѣи Тебѣ́ вѣи приклонїхомъ, и простри рѣкѣи Твоѣи державнѣи, исполненнѣи благословєнїи, и благословїи людеи Твоѣи и сохрани достоѣнїе Твоѣ, гакѣи да прїснѣи и всегда славимъ Тебѣ́, єдинаго живаго и истиннаго Бо́га на́шего, свѣтлѣи и єдиноєщїннѣи Трѣнцѣи, Отца́ и Сѣи и Свѣтлѣи Дѣи!

Возгласъ: Тебѣ́ бо подобѣетъ и долженствуетъ отъ всѣхъ насъ вѣкое славолюбіе, чєсть, поклонєнїе и благодарєнїе, Отцѣ́ и Сѣи и Свѣтлѣи Дѣи, нынѣ́ и прїснѣи и во вѣки вѣкѣи!

Люде́и: Амѣн!

(с. 57)

Діаконъ: Сѣи мирѣи Хрїстовымъ изыдемъ! Архієрєй (или Ієрєй) изшєдъ изъ олтарѣи свѣтлѣи двєрїи и ставъ среди народа, глаголетъ молітвѣи сїю зрѣи къ востѣкомъ:

Отъ сїлы въ сїлу шєствѣюще и всю въ храмѣ́ Твоѣмъ исполнѣше божєствєннѣи слѣжбѣи и нынѣ́ молїмѣи Тебѣ́, Господи Бо́же нашъ, совершеннаго чєловѣколюбїа Твоєгѣи сподѣи насъ! Испрѣви нашъ путь, ѣкорєнїи насъ въ стѣрѣсѣ́ Твоѣмъ, всѣхъ помїлѣи и небєснаго

Твоегѡ царствѣа досто́йны покажи во Христѣ Исѹсе Гѡсподѣ
на́шемъ, съ Нимже Тебѣ подобаетъ слава, честь, держа́ва, кѡпнѡ со
пресвѣты́мъ Дѹхомъ, ны́нѣ и прѣснѡ и во вѣки вѣкѡвъ!

Людіе: А́минь!

Дѣаконъ: Отпуща́етеа съ мѣромъ!

Архіерей (или Іерей): Благослови́а Богъ, благословля́й и освѣща́й
насъ причаще́ніемъ свѣты́хъ и пречисти́хъ Свои́хъ та́инъ, ны́нѣ и
прѣснѡ и во вѣки вѣкѡвъ! А́минь!

И ѡдѣтъ людіе во своа́ си, Архіерей же и сослужившіи ѡмѹ
сѡблѣа́ютса свѣты́хъ одѣждъ; та́кѡжде и дѣаконъ по потребе́ніи
свѣты́хъ та́инъ, и ѡдѣтъ вси во своа́ си благодарѣще Бѡга.

Конецъ и Богѹ слава!